

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1996

Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleur image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires: Text in Ojibwa.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X	
	12X		16X		20X		24X		28X		32X	

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

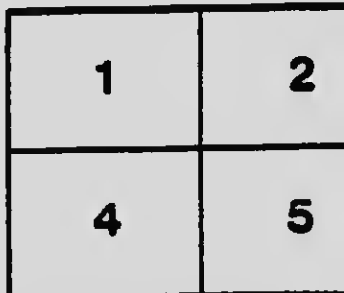
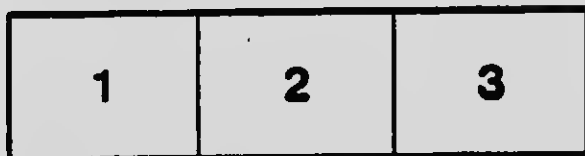
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche sheet contains the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

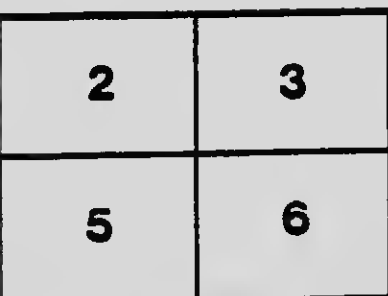
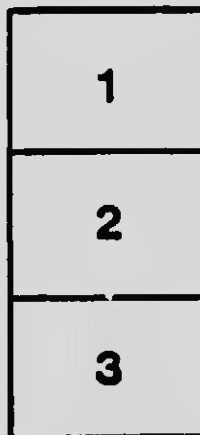
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

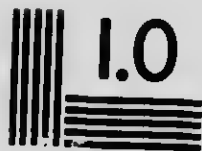
Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

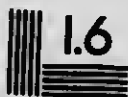
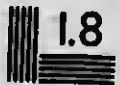
8.0

9.0

10

11.2

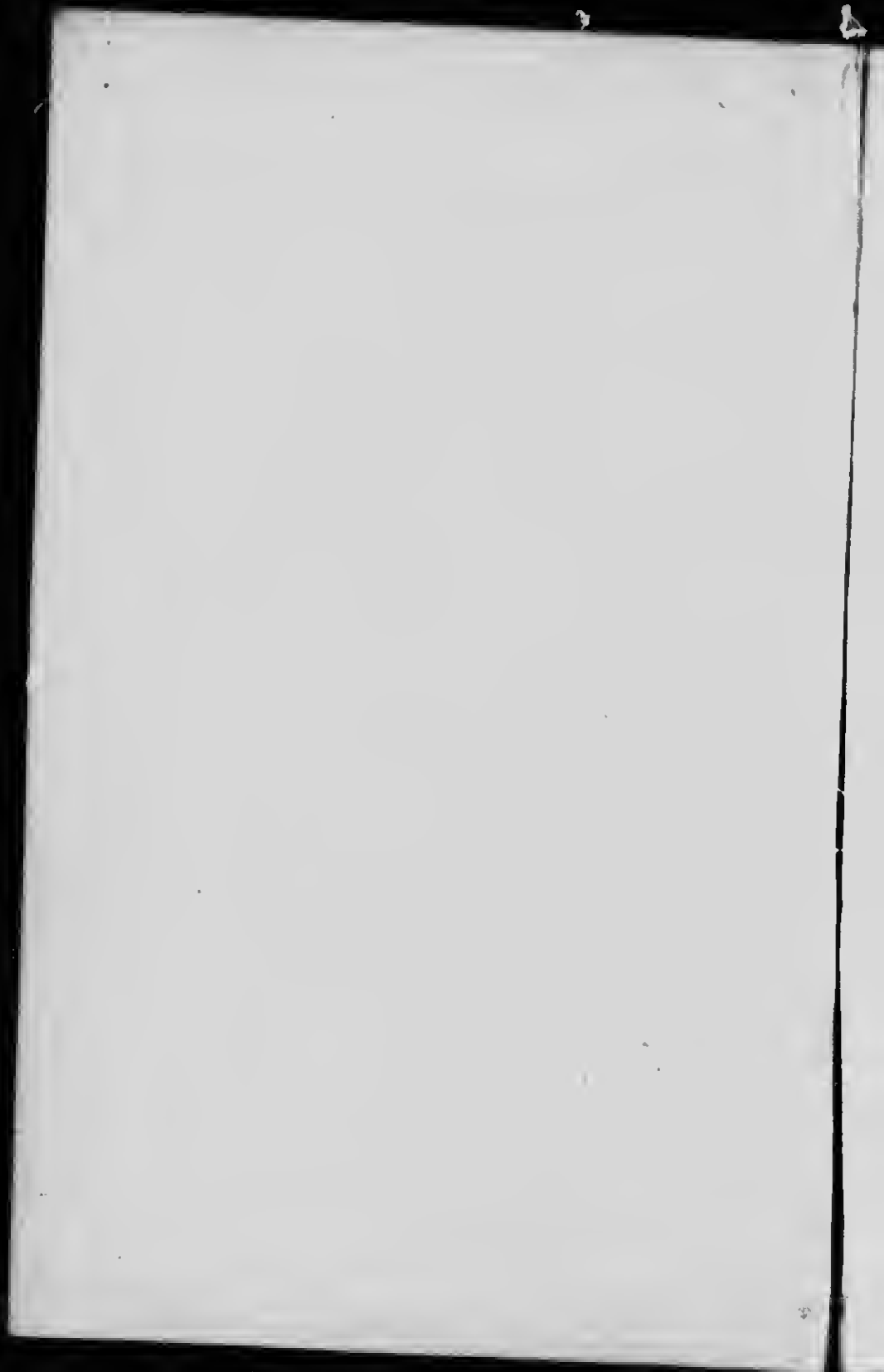
12.5



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

1145.



WIDJINDIWINI - MASINAIGAN



Wid jindiwini-Masinaigan



Eshkam tohi rana-djiind kitchitwa Marie
ga-bini-cjigid ;
eshkam gale tohi kitchitwawendamawimind
Jesus o kitchitwa Ode,
mandan masinaigan minawa ondji-masinakisigade.



WIKWEMIKONG, ONT.

—
1913

Kitchi mekatewikwanaie o gi-
ijibiamawan iniw ga-ojtonidjin mandan
masinaigan :

NORTH BAY, Ont.,
May 12th, 1913.

My dear Father:—I cordially approve
of the New Manual of the Sodality of
the Blessed Virgin Mary which you have
compiled; I commend it to the faithful
of all the Indian missions and hope the
book may have a wide circulation.

Yours very faithfully
in the S. Heart,

D. J. SCOLLARD,
Bishop of S. Ste Marie.

~~~~~  
GIWEDINO-WIKWEDONG, Ont.,  
Wabigoni-gisison gi-12-gwanagisininid.  
Nosse saiagiinan:—Nin kitchi minwa-  
bandan mandan kitchitwa Marie widjin-  
diwini-masinaigan minawa ga masinaki-  
saman. Nin pagossenimag kakina anishi-  
nabeg misiwe anishinabenang eiadjig  
tchi mino abadjitowad.

Jesus o kitchitwa Odeing  
weweni kid anamikon,  
Nin sa,

D. J. SCOLLARD,  
Bawiting daji-kitchi-mekatewikwanaie.



# AW GA-BINI-OJIGID MARIE O WIDJINDIWIN

---

## CHAPTER I

### EJIWEBAK IW WIDJINDIWIN

Winawa wadjindidjig wadokodadidjig gaie kitchitwa Marie tchi kitchitwawinawad tchi kikinowabamawad gaie; pagossenimawad dash me: hkwat tchi minoganawenimigowad, mi iw kitchitwa Marie o widjindiwin.

---

Awenen geshkitod tchi widjindinowaganiwid ?

Awiaa daie-nibwakad tchi nissitotang ejiwebak iw widjindiwin, mi dash tchi de-apitendang tchi sagitod gaie.

Awiaa neta-songanamiad neta-mino-ijiwebisid gaie.

Awiaa wa ijitchiged iw minik enakoni-kong widjindiwining.

Awia sa go ga-gijendang tchi nita-manadjad kitchitwa Marian, wegingin ge-wi-nanandomad, mi aw geshkitod tchi widjindinawaganiwid.

Ka dash awia neta-matchi-ijiwebisid, neta-matchi-gijwed, neta-gagibadisid, neta-matchi-wissokaged, neta-gimodishkid, neta-matchi-dajinged, neta-saswe-webinang jingenindiwin, neta-banadjitod Anamie-gijigad gaie kitchitwa katolik anamiewigamig o ganasongewinan, aw sa go swanganamiangin ijiwebisissig; kawin sa win da-de-widjindinowagani-wissi.

---

## CHAPTER II

### EJI-ODAPINIGASONG WIDJINDIWING, MINIK GAIE IMA MANIGONG

1. Aw wa-odapinigasod kitchitwa Marie o widjindiwing, gonima ningo bibonta-gagwekikenima tchi wabandaiwed de-apitendagosid tchi widjindinowaganiwid.
2. Iw minik gi-nandakikenimind,

apine gaie enendagwak gi-mino-ijiwe-  
 bisid, ta-mina kitchitwa Marie-masini-  
 wabikons. Mi pitchinag ged-ondjita-  
 widjindinowaganiwid, ged-inagimind  
 gaie tchi gashkitamasod kakina widjindi-  
 wini-ondisiwinan.

3. Gomapi keiabi, gonima ningo bi-  
 bon, ta-ani-nandakikenima. Kishpin  
 dash mojang ani-gwaiako-bimadisiid, ta-  
 mina kitchitwa Marie-masinitchigan,  
 endad ged-agonad.

4, Minawa dash, kishpin aw dino gi-  
 songi-gijendang wawinge go wi-anissa-  
 disid ged-apitch-bimadisiid go ; gaie  
 dash ningo bibon minik ganage waban-  
 daiwed wi-ganawendang iw o gijenda-  
 mowin, tchibaiatigons ta-mina ge-nabi-  
 kawad, gonima endad ged-agonad,  
 apine ima tchi ondji-mikwendamonind  
 o mino-gijendamowin.

---

## CHAPTER III

### WENDINAMASONG WIDJINDIWNING

Batainadon sa widjindiwini-ondisiwina wendinamasod mino widjindinowagan. Anind oma tabashish ojibiigadewan :

1. Aw nenita-anokitawad kitchitwa Marian, wenidjanissingin meshkwat o mino-ganawenimigon ged-apitch-bimadid, memindage dash wa-ni-nibod. Ikito sa kitchitwa Bernard : « Kawin ta-kagige-banadisissi aw enokitawad kitchitwa Marian binish igo nibod. »

2. Mekatewikwanaien faganisinidjin gaie mojang o mino-kijanigon wenijishing mikan tchi bakewinansig. Nin nanagatawabandamago ej.webisiiàn, mojang inendam; nin gad-aiangwamenindis nindawatch mojang tchi mino-ijiwebisiiàn.

3. Maiawandjiidingin tchi widjindiwini-anamiang, naningim gagikima, kikinoamawa wenijishingin inadisiwinan gagansoma gaie tchi ojindang maiana.

dak, meshkwat dasd gweiakossing mo' jag tchi wissokang.

4. Endasso-gijigak gaganodamadiwag widjindinowaganag enigokwakamigak eiadjig ; o mamawissitonawan gaie od anamiewiniwan o mino-dodamowiniwan gaie tchi iji-anamie-widokodadiwad.

5. Mino-widjindinowagan wawaiba o nasikanan kitchitwa sacremaian. ondji-songideeshkawa binideewining tchi ganawenindisod.

6. Aiakosidjin, wa-ani-nibod meminda-ge o kitchi-gaganodamagon o widjiwaganan ; kitchiwa Marian gaie o widokagon tchi mino-inabadjitod od akosiwin, gonima tchi mino nibod. Ga-nibod dash, kishpin ningotchi iji-inakonigadeg, anokiwag widjindinowaganag tchi kitchi anamessikawind waiba tchi odapinind kagige-wanakiwining.

7. Kitchi batainadon gaie kijikamagejawendjigewinan geshkitamasod epitchbimadisid wa-ishkwanamod gaie ; ima ondji-gashkito tchi webinamadisod mi-



nik ga-wikwatchita: masod gassiiakiso-  
wini kotagitowinan ondji o batadowinan,  
gonima tchi jawanimad gassiiakisowi-  
ning ebinidjin.

*Kijikamage-jawendjigewinan*

Kitchitwa Kossinan, epitch-apiten-  
dang kitchitwa Marie o widjindiwin,  
nibiwa kijikamage-jawendjigewinan o  
gi-maminan widjindinowaganan, winawa  
eta tchi gashkitamasowad. (gi-iji-ina-  
konige 12 July 1910.)

1. — *Kitchi kijikamage-jawendjigewinan.*

Bejig kitchi kijikamage-jawendjigowin  
gashkitamasowag widjindinowaganag  
dassing wedjitchisseg bejig onow kit-  
chitwa-gijigadon.

- 1 Niba-anamiegijigak.
2. Jesus od ombishkawini-gijigak.
3. Kitchitwa Marie o bini-ojigiwini-  
gijigak.
4. Kitchitwa Marie o nigiwini-gijigak.
5. Kitchitwa Marie od anamikago-  
wini-gijigak.

6. Kitchitwa Marie o binisiigowini-gijagak.

7. Kitchitwa Marie gijigong od odapinigowini-gijagak.

8. Tchibai-gijagak.

Iniw dash kitchi kijikamage-jawend jigewinan tchi gashkitamasod wiia, ta webinige nakawe, ta jawend gosi gaie kema iw go api kitchitwagijagak, kema bejig bekanak giji ad ged-iji-n inwendam gwen binish nishwass gwanagak ishkwa-kitchitwa-gijagak.

Minawa anind keiabi :

9. Wedapinind awiia widjindiwining, mi sa iwapi manind kitchitwa Marie-masiniwabikons ; kishpin sa nakawe giwebiniked, iw memwetch gijigad gaie jawendagosid.

10. Wa-ani-nibod gaie, kispin webiniked, jawendagosid windang gaie kitchitwawendagwadinig Jesus od ijinikasowin. Bwanawiod dash kei bi tchi nasikang sacremaian, tchi gigitod gaie, debisse odeing tchi anwenindisod tchi windang gaie Jesus od ijinikasowin.

11. Endasso-neningo-anamiegijgak, wegogogwen gijgak jawendagosid, kishpin sa awi-widj'anamiamad widjindinowaganan iwapi widjindiwini-anamianid.

12. Endasso-neningo-gisiss, kishpin widji, jawendagosimad widjindinowaganan iwapi mamawi odapinaminid kitchitwa Eukaristiwin.

13. Gaie win mekatewikwanaie widjindiwin genawendang gashkiewisiwin minigowisi tchi migiwetamawad o widjindinowaganiman aiakosinidjin kitchi kijikamage-jawendjigewin. Gashkiewisi sa tchi migiwetamawad iw kijikamage-jawendjigewin dassing maiawadissadjin jewendagosiadjin gaie, bekish gaganomad Kije-Manito onindjining tchi mino-odapinang akositwin kema nibowin; ijiad gaie nissing enassaminid tchibaiaatigonsan tchi ikitonid Nossinan &c... Kid anamikon, &c..., iw sa wi-anamianid enendang kitchitwa Kossinan.

14. Iwapi gaie kitchi-anamiang kitchi gagikweng gaie ganage ningo gijig minik, widjindinowaganag o gashkitamasonawa

bejig kitchi kijikamage-jawendjigewin,  
kishpin webinigewad jawendagosiwad,  
gaie ningoting iw ondji-pindigewad ana-  
miewigamigong wi-anamiawad enendang  
aw maiamawi-niganisid kitchitwa Kos-  
sinan.

*II.—Kijikamage-jawendjigewinensan*

Nijwasso-bibon ashi nijwatching ni-  
midana dassogwan o gashkitamaso-  
nawa :

1. Dassing awi-anamiawad epitch-  
anamessikewinagak anoki-gijigak.
2. Dassing anamie-nanagatawenindi-  
sowad tchi bwa gawishimowad.
3. Dassing jawendami-mawadissawad  
ketimagisinidjin kema aiakosinidjin  
kema gebakwigasonidjin.
4. Dassing ijiawad jangenindinidjin  
tchi bonenindinid.
5. Dassing gaganodamawad aiakosi-  
nidjin kema nebonidjin.
6. Dassing ningwaakaning widjiwa-  
wad nebonidjin anamie-pagidenimi-  
mind.

Niswak dassogwan o gashkitamaso-  
nawa:

Dassing enamiangin agindamowad  
« Kid anamikago, &c. » (*Salve Regina*).

---

## CHAPTER IV

### WIDJINDINOWAGANAG OD INENDAGOSI- WINIWAN

1. Endasso-kigijeb endasso-onagoshig  
gaie nissing ta-ikitowag Kid anamikon,  
&c., wi-manadjawad kitchitwa Marian  
wi-anamietadiwad gaie.

2. Nandawendagosiwag naningim tchi  
webinigewad tchi jawendagosiwad gaie,  
memindage iwapi wedjitchissegin bejig  
kitchitwa gijigad. Abiding dash ganage  
endasso-gisisswagak o ga-nasikanawa  
kitchitwa adopowin.

3. Ta-bi-anamiawag abiding endasso-  
ningo-anamiegijigak widjindiwini-ana-  
miang ; gashkitossig dash awiia tchi bi-  
ljad, apegish meshkwat endad anamie-  
tawad kitchitwa Marian. Kego dash

wika awiia ondjita ta-kitimissi tchi bi-widjiiwed wadjindiwini-anamiangin.

4. Api nebod awiia widjindinowagan, kakina geshkitodjig ta-bi-anamiawag anemessikawind pagidenimind gaie. Panima maniwa ningoting anamessikawind, apegish minawa bi-anamietawawad anamiewigamigong. Minawa endasso-gijigak nijwasso gijig minik, endasso-bejigod widjindinowagan ta-ikitonaning Nossinan, &c... Kid anamikon, &c.... gaie wi-anamietawad iniw ganibonidjin.

Ow dash ta-mindjimendamog : ano gwaiak ijitchigessig aw genawendansig widjindiwini-inakonigewinan, kawin anawi batadowin ondji-minigosissi.

---

## CHAPTER V

KITCHITWA MARIE O WIDJINDIWIN  
BEMIKANGIG.

Batainadon misiwe aking widjindiwinensan ow dinowan oma odenang eteg:

kakina dash mamawi ri baiejigwaninig  
kitchitwa Marie o widjindiwin.

Aw dash igo naiabishkawad Jesusan  
oma aking, kitchitwa Kossinan Pope  
enind, mi win maiamawi-niganisikan-  
dang iw kitchi widjindiwin.

Od anonan dash kitchitwa Kossinan  
iniw naganisinidjin Jesuitag o widjindi-  
winiwang tchi nigani-bamikaminid iw  
kitchi widjindiwin misiwe aking ete-  
nig. Mi win enonigosid tchi madaoked  
iniw anamie-jawendjigewinan maminad  
kitchitwa Kossinan kakina widjindino-  
waganan misiwe eianidjin. Naienj  
Roming danakiwag iko ; mi ima wend-  
jibamagadaniwan iniw o madjibiigani-  
wan egodenigin widjindiwini-anamie-  
wigamigonsing.

Wejissitchigadegin dash ningotchi  
bejig oshki-widjindiwinens, mekatewik-  
wanaie bejig inakona tchi ganawen-  
dang.

Minawa dash endatchiwad ningotchi  
widjindinowaganag o wawenabama-  
wan anind, tibinawe o widjindiwiniwan

tchi bamikamowad. Nissiwag memindage igiw : naganisid bejig gaie nij wadokagedjig ; minawa dash gaie anind.

### *Naganisid*

Aw naganisid o nandawendagosiwin m tchi widokawad mekatewikwanaien genawendaminid widjindiwin. Od ijian bebamikagenidjin weweni tchi babamen-daminid od inanokiwiniwan ; memanjiwignigwen bejig widjindinowagan, weweni o gagikiman ; mo jag sa go o nanagataweniman widjindinowaganan. Saia giidingin dash mo jag ta-initagosi awiia gagansomad gonima anwenimad,

O nabowadan anamiewinan widjindiwini-anamiang. Iwapi ta-windamage ejiwebadinigwen, gonima akosid awiia, gonima awiia ga-nibod ged-iji-anamieta-wind ged-iji-pagidenimind gaie weweni.

Ta-windamage wa-odjitchisseg bejig kitchitwa gijigad, kishpin wi-gashkita-masongtiwapi kitchi kijikamage-jawendjigewin ; gonima api ge-mawandjiidi-



wad gigitowininiwag ; gonima bakan  
gego enendagwak tchi kikendaming.

*Wadokagedjig najidjig*

Bejig nitam, minawa gaie bejig assa-  
wag tchi widokawawad iniw naganisi-  
nidjin. Bejig najidjig o nabishkawan  
ebissinigon.

*Gigitowininiwag*

Ta-midadatchiwag ashi nij kishpin  
gega ningotwakosiwad widjindinowa-  
ganag ; nawatch pangiwagisiwad dash,  
ta-ningotwatchiwag eta.

Mi ow od inendagosiwiniwan : o na-  
nagatawenimawan, o dajimawan gaie  
gikitowining iniw wa odapinimindjin  
gagwekikendjigewining gonima wid-  
jindiwining ; inakonigewag ged-iji-  
dodawind aw ga-mamanjiwid winjindi-  
nowagan, gonima tchi anwenimind  
akawe weweni, gonima tchi ikonind  
goma minik, gonima tchi apitchi ikona-  
jaond.

Ta-aiajindendiwag, ta-inakonigewag

gaie gigitowining kakina minik enen-  
dagwak tchi ijitchigeng, gonima tchi oji-  
tong ondji widjindiwin.

Kakina dasn od inakonigewiniwan  
pit hinag iwapi ta-songaniwan minwa-  
bandang songissitod gaie mekatewikwa-  
naie.

Kawin ta-mawandjiidissiwag tchi gigi-  
towad abissig mekatewikwanaie.

### *Ojibiigewinini*

Od ojibianan masinaiganing widjindi-  
nowaganan gegwekikenimimindjin gaie  
od ijinikasowininiwan, gaie dash iw api  
bebejig ga-madji-gagwekikenimind go-  
nima api ga-minind Marie-masiniwabi-  
kons, kema masinitchigan kema anissa-  
disiwini-tchibaiatigons.

Od ojibian gaie minik ejiwebadinig  
widjindiwining gonima gigitowining  
daie-apitendagwadinig tchi mikwendji-  
gadenig.

*Genawenimad gegwekikenimimindjin*

O nandakikeniman awegwenan daie-

apitendagosinigwen minwendaminigwen  
gaie tchi widjindinowaganiwinid. O  
kikendamonan mekatewikwanaien go-  
nima naganisinidjin widjindiwining tchi  
odapinind.

O mino-ganaweniman iniw gegweki-  
kenimimindjin, o kikinoamawan widjindi-  
wini-inakonigewinan nagadisiwinan gaie,  
o gagansoman tchi mino-ijiwebisinid, o  
mino-kijanan sa binish igo tchi pindi-  
ganimindwa widjindiwining.

### *Sagakissitchigwinini*

Mi ow od inanokiwin : o ganawendan  
widjindiwining debendagwadinig kakina  
weweni o sagakissiton,

O sasegaton anamessikan dassing  
kitchitwa gijigadokeng anamiewigami-  
gongsing,

O madwessiton kitotagan, o sakaan  
wassakwanendjiganan wadjindiwini-  
anamiangin.

Enamie-bimossengin anoki tchi gijit-  
chigadegin nogidjige-adopowinan obimi-

sagakadji-bimossean gaie enamie-bimos-  
senidjin.

Anamiewigamigong o ganawendan  
ishkwandem, babamendam gaie tchi  
minosseg ima pindig.

### *Negamodjig*

Anind assawag tchi madjiamowad wid-  
jindiwini-anamiang, igiw dash  
anind nakweamagewag.

Kakina igiw enonidjig gego tchi ina-  
nokiwad od inakonigowan iniw nagani-  
sinidgin nassanidjin mamawi mekatewik-  
wanaien. Kawin inendagwas on en-  
dasso-bibon tchi andjiindwa.

Igiw dash naganisidjig nassadjig ka-  
kina go wendjita widjindinowaganan o  
wawenabamigowan ; endasso-bibon iko  
andjiawag. Megwa aginsonid Manito-  
gissson, mi go iwapi andjiindwa iko.

Memindage winawa naganisidjig gagi-  
todjig gaie inendagosiwag tchi mino-  
kikinowabandagosiwad eji-songanamia-  
wad, eji-mino-ijiwebisiwad mojav, eji.

mino-ganaw(ndamowad gaie kakina  
 widjindiwini-inakonigewinan. Nanan-  
 dawendagosiwag tchi bi-anamiawad das-  
 sing widjindiwini-anamiang, wawaiba-  
 gaie tchi nasikamowad kitchitwa sacre-  
 maian Mi ged-iji-manadjiigowad, mino-  
 kikinowabamigowad gaie o widjindino-  
 waganimiwan kakina gaie enamianidjin.

---

## CHAPTER VI

### MINAWA ANIND WIDJINDIWINI-INAKONI- GEWINAN NAGADISIWINAN GAIE

#### *I. — Anind kitchitwa gijigadon.*

Nananinon kitchitwa gijigadon memin-  
 dago genawendamowad widjindinowa-  
 ganag :

1. Iniw kitchitwa Marie ga-bini-ogijid  
 o gijigadom.

2. Gaie iniw ga-wi-binisiind.

Wedjitchissegin igiw nij gijigadon,  
 migo iwapi ike wedapinigong widjindi-  
 wining manigong gaie widjindiwini-kiki-  
 nawadjitchiganan.

2. Gaie dash iniw kitchitwa Marie od ombinigasowin gijigong kitchi gana-wendjigadeni.

4. Kitchi kitchitwawendjigade gaie Ostiwini-gijigad. Iwapi gaie bimawini-dim iko tchi manadjiang tchi kitchit-wawinang gaie Jesus kitchitwa Eukaristi-wining ebid.

*Eji-anamie bimosseng wi-mij:sha manad-jitong anind kitchitwa Marie o gijigadoman.*

Nissing iko neningo-kikinonowin anamie-bimossewag widjindinowaganag kitchitwa Marian wi-manadjawad wedjitchissenigin ga-bini-ojigid gaie ga-wi-bini-siind o gijigadoman: pindj'anamiewigamigong eta iwapi bimossewinagad: minawa gaie api gijigong ejad: odenang iko iwapi anamie-bimossem.

Bwa wi-iji-bimossewinagak, aw naganisid bebejig widjindiwing waiba kija o nasikawan mekat wikwanaien mama-wi tchi kijakonigewad ged-iji-bimosseng ge-nagamong gaie; awegwen gaie ge-

bimiwidogwen kikiweon, awegwen gaie ge-bimiwiganagwen kitchitwa Marie o masinitchiganan kija tchi inakonindwa.

Mi dash iw ejitchigeng wi-anamie-bimosseng wedjichissenigin kitchitwa Marie ga-bini-ojigid gaie ga-wi-binisiind o gijigadoman; Ga-ishkwa-giweiasso-anamiang, ta-nagamom iw nagamowin — “ Kid anamikon ”, &c. (ima endasswegak, 28). Megwa dash iji-nagamong. ininiwag ga-inakonindjig gego tchi takonamowad od awi-nadinawa. Mamawi dash gaie naganisid ima nigan nanibawag binish tchi ishkwa nagamong, mi dash tchi windang naganisid iw pagidinindisowin (ima wejibiigadeg endasswegak, 36). Ga-ishkwa-pagidinindisong dash, Marie-ininiwag pasigwiwag nagamowad o nagamowininiwa — “ Kid ogimini ”, &c. (iwedi endasswegak, 41), gonima bakan nagamowin, bekish giwitaossewag anamiewigamigong biminigadamawad kitchitwa Marian o masinitchiganini. Biskabiwad ga-ondji-madjawad, mi Marie-ikwewag winitamiwa tchi

ani-biminiganawad masinitchiganan gaie dash tchi nagamowad winawa o nagamowiniwa. Mi go gaie nassab ejitchigewad Marie-oshkinigikweg gi-biskabiwad Marie-ikwewag. Ga-ishkwa-bimosseng, ta-ishpinigade kitchitwa Eukaristiwin.

*Kitchitwa Marie gijigong ejad  
anamie-bimossewin.*

Odenang iko anamie-bimossem iwapi. Mi gega nassab ejitchigeng negamong gaie ow ima nigan wejibiigadeg Megwa nagamong dash — "Kid anamikon", kakina go enakonindjig gego tchi bimiwidowad, od awi-nadinawa, nigan gaie nanibawag binish tchi ishkwana-nagamong. Kakina nibineorsewag mikanang widjindinowaganag mamawi gaie bekanissidjig enamiadjig. wawassa mi kanang gi-ojitchigadewan anind saseganogidjige-adopowinan. Nanansikaming dash bejig, kakina nogigabawiwag, kitchitwa Marie o masinitchiganan ogidat-chigasowan. Enassaminid nagamom "Nin tchitchag o kitchitwawinan", &c.,



kema " Jesus wegwissian ", &c. (*Ave maris stella*), kema bakan gego. Panima dash ishkwatich mekatewikwanaie naga-  
mo. — *Dominus vobiscum* — *Oremus* —  
*Famulorum tuorum*, &c. Dassing naga-  
daming bejig nogidjige-adopowin, andji-  
tchigasowag beminiganadjig masinitchi-  
ganan.

II — *Eji-jajawenimind widjindinowagan*  
*aiakosid.*

Akosid awiia widjindinowagan, win  
memindage naganisid o ga-babameniman  
tchi minimind menesinid eji-otchichago-  
nid owiiawinid gae.

Memindage iwapi o ga-nabikan aiako-  
sid kitchitwa Marie od agwiwinens. O  
widjindiwini-masiniwabikonsan ta-sa-  
gakwaigasowan o kakiganing. o masi-  
nitchiganan dash ta-iji-agodjinon tchi  
de-wabamad, ogin gijigong abinid ima  
tchi ondji-mikwendamonind. Ta-mik-  
wendamona aiakosid eji-nita-jawenimad  
kitchitwa Marie onidjanissiman memin-  
dage iwapi kitimagisinid. Ta-awi-ana-

miam ima endaji-aiad, ta-nanandoma  
kitchitwa Marie, anamieminensag gaie  
ta agimawag. Win gaie mekatewikwa-  
naie o ga-jawenimad aiakosinidjin ma-  
wadissad ai pi epitch-akosinid.

*III. — Ga-nibod bejig widjindinowagan.*

Widjindinowaganag memindage ta-  
awi-anokiwag tchi sagakissitowad wiiaw  
tchibai-abiwin gaie. Widjindiwini-ma-  
siniwabikons ga-minindiban aw ga-nibod  
ta sagakwaigaso o kakiganang. Gi-pi-  
naigadenig dash wiiaw makakong, ogid-  
jain ta-atchigasowan o widji diwini-  
mas nitchiganan, binish tchi ishkwa-  
anamesh kawind ima ta-aiawan; minawa  
anamewigamigonsing ta-ag djigasowan  
ningotchi tchi de-wabaminagosinid.  
Nngo-gisiss minik ima ta-abiwan tchi  
ondji-mikwenimind aw ga-nibod, tchi  
gaganodamawind gaie dassing widjindi-  
wini-anamiang.

*IV. — Wi andakid awiia widjindi-  
nowagan.*

Wi-andakid bejig widjindinowagan,

masinaigan ta-mina ge-ondji-kikenimind,  
 ima od oshki-danakiwining, Marie-wid-  
 jindiwining dibendagosid. Atessinog  
 ima Marie-widjindiwin tchi dago-odapi-  
 nind, apine potch ta-widjindinowagani-  
 wi ged-apitch-debissatchiged enendago-  
 sid Marie-widjindinowagan; ta-inagima  
 gaie tchi gashkitamasod kakina widjin-  
 diwini-kijikamage-jawendjigewinan on-  
 disiwinan gaie.

V. — *Matchi-ijiwebisid awiia.*

Kitchi gego maianadak mijisha keken-  
 dagwadinig gi-ijitchiged awiia, kejidine  
 ta-ikona widjindiwining. Nawatch  
 pangi gego gi-ijitchiged, weweni ta-an-  
 wenima nakawe, naganisinidjin gonima  
 mekatewikwanaien o gad-anwenimigon;  
 andjijiwebisissig dash, mijisha ta-iji-ko-  
 tagiidiso, goma minik sa ta-ikona wid-  
 jindiwining, kema ningo-gisiss, kema  
 nijo-gisiss; mashkawendang dash o ma-  
 tchi-inadisiwining, ta-apitchi-ikonajawa  
 iniw dash o masiriwabikonsan o misini-  
 ajenaamawan naganisinidjin.

*VI. — Anamie-pagidinigewin.*

Endasso-bibon kakina ta-anamie-pagidinigewag ganag · nij shining: widjindin win ta-ondji inabadjitchigade iw pagidinigewin.



en-  
ine  
tch  
an-  
ima  
gon;  
i-ko-  
wid-  
kema  
o ma-  
ajawa  
misini-  
o gad-



## Anamiewinan Ekitong Wadjindiwini- Anamiangin

---

*Nitam nanandoma Wenijishid-Manito,*

Od ijinikasowining, &c.

Ondass ijan, Wenijishian-Manito, bi-  
moshkinadaw daiebwetokig odeiwan:ina  
dash sakaan eshкотewang ki sagiwwewin.

V. Ijinajaw ki Mino-Manitom, ta.  
o*jiawag dash (enamiadjig).*

R. Ki gad-andjinagwiton gaie aki,

*Anamiada.*

Kije-Manito, Wenijishid-Manito o  
wasenamagewin ga-ondji-kikinoama-  
geian daiebwetangig odeiwan, mijishi-  
nam ninawind gaie aw Wenijishid-Ma-  
nito mo *jag win tchi ondji-sabendumang*  
wenijishing, gaie dash od abisiwiiwewi-  
ning mo *jag tchi daji-minawanigwenda-*  
mang. Kid iji-pagossenimigo Jesus

Debenimiiangid od ijinikasowining. Mi  
ge-ing.

Kid anamikon Marie, &c.

Kitchitwawendagosi, &c.

ANAMIKAWA NAKAWE KITCHIT-  
WA MARIE

Enwetong : *Stunete gentes...* (Anishinabe  
negomod, p. 216).

1

Nondawishinam,  
Jewendagosian.  
Kin. wegiminang  
Kin. debenimiiang,  
Kin. ga mamanda-  
Bejigoian.  
Bekish gigang,  
Bekish ga- gimind.

2

Jajaie Ma ie,  
Ki gwinomigo sa:  
Passigwindjissen,  
Ondass, bi-nagosin,  
Kinidjanissag  
Ninawind sa,  
Wegiminang  
Bi-debiishi an.

3

Iji-abiiian,  
Ninmodjigendamin.  
Nin naendamin  
Memindage nongom;  
Nind inendamin,  
Mi weweni  
Onijishin  
Wedabimang Marie.

4

Kinidjanissag  
Neiab odissadwa,  
Ki ga-nondawag,  
Ki ga-pisindawag;  
Memindage dash  
Ki ga-minag  
Eshkam eshkam  
Tchi wi-sagiikwa.

5

Mino-nagosin,  
 Menwendagosiian,  
 Wenijishiian,  
 Wegimakwewiian;  
 Kijadjiwisin,  
 Jawendjigen,  
 Mamigiwen,  
 Wegimakwewingin.

6

Bojo dash, Marie,  
 Wegimakwewiian,  
 Bojo, weweni, Inang.  
 Gwanatch wegimi-  
 Bojo kaginig  
 Kejajiang,  
 Bojo, Marie,  
 Ketchi sagiinang.

---

MEGWA MANADJIIND JESUS GA-  
 OSHKI-NIGID, MI MESHKWAT  
 GE-NAGAMONG.

Enwetong : Nendawishinam....

1

Kid anamikon,  
 Kin, wenijishiian,  
 Kin memindage  
 Sa agiigoian:  
 Ki sagigo  
 Awashime  
 Aking gego  
 Ketchi sagitongin.

2

Kid anamikon,  
 Kid ga-ogwissimad  
 Aw ga-bejigo-  
 Ogwississimigod  
 Wegwissinidjin:  
 Bejigo dash  
 Kin gaie win

Neienj wegwissineg. Nananj Bethleheming.

3

Kid anamikon,  
 Kin Manito ogin,  
 Migwetch kid igo:  
 Kin go gi-ondjigi  
 Aw jeweninged  
 Jewenimad  
 Kakina go  
 Wedapinigodjin.

4

Kid anamikon,  
 Kin Manito ogin,  
 Migwetch kid igo,  
 Kinga-ondjitagwak:  
 Kitchitwawina  
 Win Manito;  
 Wanakia  
 Bemadisisid aking.

5

Kid anamikon,  
 Kin Manito ogin,  
 Migwetch kid igo:  
 Kin ondji Ogimag  
 Gwanatch anangon  
 O gi-bimi-  
 Wabamawan

6

Kid anamikon,  
 Kin Manito ogin,  
 Migwetch kid igo.  
 Kin wendji-wabiwad  
 Igiw waieshkat  
 Tibikadong  
 Nibowining  
 Ebiwagobanen.

7

Kid anamikon,  
 Kin Manito ogin,  
 Migwetch kid igo,  
 Kin weudji-nondagwak:  
 Minwendagosi  
 Aw degwishing  
 Win Maniton  
 Ga-ogwissimigod.



8

Kid anamikon  
 Kin Manito ogin  
 Kin ga-nigiad  
 Aw netod nibowin,  
 Awbenadiad  
 Anotch matchi  
 Aiawishan  
 Jangendjigenidjin.

9

Kid anamikon,  
 Kin Manito ogin,  
 Kin wenijishing  
 Wendji-apenimong  
 Abitchibawin:  
 Gaie dash win  
 Kitchi gwanatch  
 Debisiwin wakwing.

*Aw naganisid ikito kijiwed:*

Otchitchingwanitawada kitchitwa  
 Marie, weweni dash iji-wawinada:

1. Kid anamikon, Marie, wedanissimik Kije-Manito Weossimind: mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged. ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag. kitchitwawendagosi gaie ga-gigishkawad, Jesus. Kitchitwa Marie, &c.

2. Kid anamikon, Marie, wegimik Kije-Manito Wegwissimind: mwashkineshkagoian, &c.

3 Kid anamikon, Marie, wewidigema-  
ganimik Wenijishid-Manito: mwashki-  
neskagoian, &c.

Ambe nindon, nissakossen: maminom  
aw jewendagosid Marie; nagamotaw,  
kitchitwawij aw meia-gigang wenidja-  
nissid Kije-Maniton.

V. Marie, debenimiiang, bi-nadama-  
wishinam:

R. Miwineamawishinam aw jangeni-  
miiangid.

*Nongom dash nagamotawada kitchitwa  
Marie ki nagamowininan:*

---

*Gi-ishkwa-nagamong iw nagamowin, aw  
naganisid ta-ikito :*

Otchitchingwanitawada, anamietadida  
dash minik endashiiang kakina Marie o  
widjindiwining:

1. Kid anamikon, Marie, ajaweshk  
ga-bajibaogioian kideing: mwashkinesh-  
kagoian, &c.

2. Kid anamikon, Marie, ga-wabamad

Kigwiss eninijimod maiagi-aking :  
mwashkineshkagoian, &c.

3. Kid anamikon, Marie, nisso-gijig  
ga-nandonewad Kigwiss aiapitchi-kash-  
kendaman: mwashkineshkagoian, &c.

4. Kid anamikon, Marie, ga-nakwesh-  
kawad Kigwiss beminiganad tchibaia-  
tigon: mwashkineshkagoian, &c.

5. Kid anamikon, Marie, ga-wabamad  
Kigwiss bedakaond jimagan odeing :  
mwashkineshkagoian, &c.

6. Kid anamikon, Marie, ga-takonad  
ogidjitchingwan Kigwiss nebod: mwash-  
kineshkagoian, &c.

7. Kid anamikon, Marie, ga-wabamad  
Kigwiss pegidenimind tchibegamigong:  
mwashkineshkagoian, &c.

---

MI GONIMA NONGOM API TCHI  
GAGIKWENG.

*Gi-ishkwa-gagikweng dash ta-pasigwim  
tchi iji-nagamong.*

Enwetong : *Un ange dit à Marie....* (Katolik  
anamie-nagomonan, p. 64).

Wenijishinidjin-Maniton  
Gi-ondji-onidjanissid :  
Win tibinawe ogwissini  
Kije-Maniton eiawad,  
A Modjigendang;  
Mi Marie ga-ikitod.

Nin tchitchag:o kitchitwawinan De-  
bendjigenidjin.

Gaie nin tchitchag minawanigwendam  
Kije-Maniton ondji ga-bimadjiid.

O gi-ganawabaman sa od anokita-  
gekweman: tebassendagosinidjin.

Mi dash " jawendagosi " ged-ako-  
ijiwad: kakina ge-ni-anishinabewidjig.

Apitchi sa nin gi-kitchi-dodag: misi  
gego netawitod gaie ketchitwawinika-  
sod.

O jawendjigewin o gad-odissigonawa  
gwessadjig: apine go tchi ni-anike-  
bimadisiwad.

Gi-wabandaiwe eji-mashkawisimaga-  
dinig onik: o gi-saswewebinan memina-  
disinidjin odeining.

Ketchitwawenindisonidjin o gi nagi-  
kawendagosian: tebasenindisonidjin  
dash o gi-kitchitwawendagosian.

Bekadenidjin o gi-debissinian weni-  
jishininigin: ketchi-daninidjin dash o  
gi-madjinajawan gego gi-minassig.

O gi-mino-odapinan Israelan enokita-  
godjin: gi mikwendang o jawendjigewin.

Ga-iji-wawindamawagobanen ki mi-  
shomissinabanin: Abraham, kakina gaie  
onidjanissan, ojisheian, od aia nike-oji-  
sheian gaie.

Kitchitwawendagosi, &c.

Minik win aw kitchitwa Marie

Ga-iji-kitchitwawinik:

Mi eji-kitchitwawininang,

Jesus, pisindawishinam,

Ondji aw Marie,

Mojag minotawishinam.

Mi ge-ing, Debenimiiang,

Mi ged-ijiwebak.

Kitchitwawendamawa Jesus Ode tchi  
widokaming pagossendjige-  
widokodadiwin.

---

*Nagamom nakawe bejig Jesus Ode naga-  
mowin. (Ima endasswegak 77).*

---

PAGIDENINDISOTAMAWADA  
JESUS ODE

Jesus Ode, kitchitwa Marie odeing,  
kid ondji-pagidendamon kakina minik  
ge-dowanen, ged-anamiawanen, ge-kota-  
gitowanen gaie ged-ako-bimadisiiän, tchi  
ijiwebak eji-pagossendaman ima kit-  
chitwa Eukaristiwining, eji-pagosseni-  
migoian gaie misiwe pagossendjige-wi-  
dokodadiwining, gaie go kakina kitchit-  
wa katolik anamiewigamigong. Mi  
ge-ing.

PAGIDENINDISODA KITCHITWA  
 MARIE, PAGOSSENMADA GAIE  
 TCHI GANAWENIMINANG.

Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-  
 Manito gaie gagangowiiian; Nin.....  
 ki wawenabamin nongom gijigak tchi  
 apitchi-dibendamawiiian niiaw, mojak  
 tchi ganawenimiiian gaie mojak tchi ga-  
 ganodamawiiian. Nin dash nin songi-  
 inakonige nind apitchi-mashkawi-gijen-  
 dàm gaie wika tchi naganissinowàn,  
 wika gaie gego tchi ikkitossiwan, gonima  
 gego tchi ijitchigessiwan ge-ondji-manen-  
 daman; gaie wika tchi ganabenimassi-  
 wag awegwen ge-ganawenimawagen  
 gego tchi ijitchigepan ged-ondji-inigata-  
 magoiamban iw eji-kitchitwawisiian.  
 Kid apitchi-nanandomin dash, wi-  
 odapinishin kaginig tchi odanokitagani-  
 miiian, mojak nadamawishikan dassing  
 igo gego ge-wi-ijitchigeianin, Kego dash  
 nagajishikan api ged-odjitchisseg wi-ani-  
 niboian. Mi ge-ing.

## PAGOSSENDANDA BINISIWIN.

Kitchitwa Marie debenimiiian gaie wegiminàn, ki pagidinamon wawinge go minik aiawiiàn. Tchi kikendamoninàn dash iw minik epiteniminàn, ki dibendamonin, nongom go, nishkinjigon, nitawagan, nindon, ninde, kakina go minik aiawiiàn. Epitchi-iji-dibenimiiian dash, ninge kejewadisiian, mo jag ganawenimishin, mo jag kijajishin, nind igo win ond. jita ki dibenimagan gaie ki kijanagan, nin nind aw.

---

Marie gwanatch wenidjanissimiiang, iji-dodawishinam mo jag tchi de-abiiang kideing. Mi dash mamawi kin mo jag tchi iji-danisiian Jesus Kigwiss odeing, nongom go binadisiiang aking, gaie dash nassab panima kagigekamig.

Jesus Ode, jawenimishinam!

Tchi wi-apitchi-sagiinang.

---



ANAMIKAWA KITCHITWA MARIE  
SAGAAMING.

(Anisht. Neg. p. 104).

1

Jaigwa nongom waiba wi-madjaiang,  
Gego, Marie, nin nandawendamin:  
Ajonda sa ged-ano-abissiwang,  
Mojag ki ga-mikweniminimi.

2

Mino Marie, wenidjanissimiiang,  
Kego wika nagajishikangen:  
Apitchi sa babamenimissiwang,  
Wegonen na, Marie, ge-dowangen?

3

Mino marie, mojav ki gwinominimi  
Mojag ki ga-wi-wabaminimi;  
Ganage na, ki ga-mojiinimi:  
Wika nange kawin kid abissi!

5

Nongom tchi wi-anamietawiiang  
Nind ondji-otchitchingwanissemin;  
Mojag igo tchi babamenimiiang,  
Kid apitchi mamandominimi.

ANI-PAGOSSENIMADA KITCHITWA  
MARIE

(*Salve Regina*)

Kid anamikago, Marie, wegimakwewian, kin jeweninge-ogimig ian, nin bima disiwininan, nin nokadisiwininangaie nin apenimowininan, kid anamikago. Ki bibagimigo, ninawind go wenidjanissimiiangid aw Eve beba-webinigasoiang oma aking. Ki nanandwewemigo dash neninawademoiang gaie jegademoiang oma tabassa - kotagendagwakamigak. Ambe! na, we gaganodamagekweminan, onow ki jaweninge-kishkinjigon ondji-inabamishinam. Gaie panima go gikabikosseg iw maiagendago-bimadisiwin, wabandaishinam Jesus kigwiss, kiawing ga-ondjigid: na! jeweningeian, menwendagosiiian, Marie, Gigang nwa-kadisiian!

---

V. Mo jag ganabenimishinam tchi kit-

chitwawinigoian, kitchitwa Marie gagan-gowiiian.

R. Gaie mo jag iji-mashkawisiishinam tchi de-nanakanangidwa kakina jangenimiiangidjig.

V. Apine ki ga-sagiigo, kitchitwa gi-gang aiapitchi-sagiigosiiian.

R. Kin gaie apine iji-biskanedamawishinam kin igo win ki sagiigowin gaie dash aw kigwiss Jesus aiapitchi-sagien-dagosid o kitchi sagiigowin.

Jesus, Marie, Joseph,  
Ki minininim  
Niiaw, ninde, nin tchitchag,  
Gaie nin bimadisiwin.

Jesus, Marie, Joseph,  
Mino ganawenimishikeg  
Api wi-ishkwanamoiàn.

Jesus, Marie, Joseph,  
Gi-ishkwanamoiàn nin tchitchag,  
Weweni wi-wanakiakeg. Mi ge-ing.

Marie, ninganan, anamietawishinam.  
Mi ge-ing.

*Gonima keiabi ta-iji-anamiam.*

Gaganodamawadanig baiata-didjig:—  
Nassinan, &c., Kid anamikon, &c.

V. Kitchitwa Marie naiadjinijimikwa  
baiatadidjig,

R. Gaganodamawishinam.

Gaganodamawadanig aiakosidjig:—  
Nassinan, &c., Kid anamikon, &c.

V. Kitchitwa Marie, naiadamawadwa  
aiakosidjig,

R. Gaganodamawishinam.

Gaganodamawadanig gassiiakisowi-  
ning ebidjig:—Nassinan, &c., Kid ana-  
mikon, &c.

V. Debenimiiang, jawenim kakina  
gassiiakisowining ebidjig:

K. Kagige .wanakiwining gijigong  
ashi.

Gonima bakan gego keiabi ge-wi-  
ondji-anamiang.

---



# ANAMIE - NAGAMONAN

## I. — WIDJINDINOWAGANAG O NAGAMONIWAN.

### MARIE-ININIWAGONAGAMONIWA

1

Kid ogiminimi,  
Kin igo, Marie, kin Jesus wegimig.  
Kid ogiminimi,  
Kin igo, Marie, kin Jesus wegimig.  
Ki sagiinimi,  
Ki minominimi,  
Nwakideengin;  
Ki sagi-anokitonimi  
Wegingin,  
Mino Marie.  
Kid ogiminimi  
Kin igo, Marie, kin Jesus wegimig.  
Kid ogiminimi,  
Kin igo, Marie, kin Jesus wegimig.  
Ki sagiinimi wegingin.

Ki minominimi  
 Mwadjigisingin,  
 Kin win, mino Marie  
 Ki kitchitwawinimi.

Migwetch go weweni  
 Kid ineniminimi,  
 Migwetch go weweni,  
 Kid ineniminimi.

Dibendan, ninganan,  
 Dibendan nindeinan;  
 Dibendan, ninganan,  
 Dibendan nindeinan.

Gwanatchi wegimakwewiiian,  
 Aiapitchi-sagiigosiiian,  
 Marie, dibenimishinam  
 Debiishinam  
 Wegimakwewingin.  
 Gwanatchi wegimakwewiiian;  
 Aiapitchi sagiigosiiian,  
 Marie, dibenimishinam,  
 Debiishinam  
 Kejadaweningengin

Marie, dibenimishinam,  
Debiishinam  
Wegimakwewingin.

Dibendan, ninganan,  
Dibendan nindeinan,  
Nindeinan,  
Nindeinan.  
Dibendan, dibendan.

## 4

Ki windamonimi  
Menweningengin;  
Apine kaginig  
Ki wi-babamitonimi;  
Ki windamonimi  
Menweningengin;  
Apine kaginig  
Ki wi-babamitonimi.

Mi geget ge-diiang  
Nananj go tchi niboiang;  
Mi geget ge-diiang  
Nananj go tchi niboiiang.

Dibendam, &c.

---

MARIE-IKWEWAG O NAGA-  
MONIWA

*Enwetong : Dieu d'amour, père aimable.*  
(Katolik anamie-nagamonan, p. 53).

## 1

Ninawind kidanissag, Marie,  
Enitagwak edisoiang,  
Nind ondji-onanigwendamin;  
Migwetch go kin gi-ijiàng.

*Chorus :*

Kaginig go to-songan, Marie,  
Iwe neiab ekitoiang:  
Ki ga-kitchitwawinigo sa,  
Nananj igo tchi niboiang.

## 2

Apine nind modjigendamin  
Eji-apitenimiiang,  
Kin go nitam kid inenimimin  
Nindanissag tchi ijiang.

## 3

Ningotawassidog ninawind  
Jesus ogin ogashimang,  
Ogashimang kitchitwa Marie,  
Ogashimang maia-gigang.



46

4

Gegeti apitendagosi  
Aw wa-kikinawabamang;  
Apitchi bini-bimadisi  
Aw kinawind wa-inawang.

5

Ki gi-bini-widige, Marie.  
Mi dash ninawind tchi diiang;  
Ki gi-bamiwe weweni  
Ge-kikinowabaminang.

6

Ningotawassidog ninawind  
Marie, ga-inenimiang:  
Ki ga-mamikwendamago sa  
Minik meshkwat ge-dodamang.

7

Ambe minik endiiang, Marie,  
Odapinamawishinam,  
Kideing go nin wi-aiamin  
Nananj igo tchi niboiang.

---

MARIE-OSHKINIGIKWEG O  
NAGAMONIWA

**Enwetong :** *Triumphons, notre Mère...* (Katolik  
anamie-nagamonar, p. 56).

## 1

Onanigwendanda!  
Kiganan wakwing aia:  
Apitchi go bishigendagosi:  
Iwedi dash win endaji-aiad,  
Apitchi inendam  
Tchi wi-odissabamang.

*Chorus :*

Mino Marie, wegiminang,  
Kidanissag  
Kid iji-wawinigog,  
Minik wedeewad,  
Kid apitchi minigog,  
Mi go eji-sagiikwa.  
Kin sa nitam ki gi-sagiimin,  
Gaie wakwing ki wi-debiimin,  
Meshkwat dash  
Wegingin, Marie,  
Kid iji, kid iji  
Kitchi sagiigo.

Ki widjindiwining  
 Kin ki gi-mamawiimin,  
 Apitchi go tchi wi-kijajiang:  
 Gaie epitch odanissimiiang.  
 Kinidjing, kideing,  
 Kid iji bimiwijimin.

Ki widjindiwining  
 Tchi iji-aiawiang,  
 Mi neneiab wewenabandamang,  
 Mi neneiab pegossenimigoian;  
 Marie, kidanissag  
 Ki da-iji-aiawag.

Ninganan, apine  
 Nin gotadjimin aking,  
 Nenisanak epitch-batainak,  
 Apegish na dagwishinang wakwing  
 Beka tchi aiaiang  
 Ima Ninganan aiad.

Marie, kidanissag  
 Kikinoamaw mo jag  
 Nibwakawin tchi wi-sagitowad,  
 Gaie mino ijiwebisiwin,  
 Ondjita weweni  
 Tchi odapinamowad.

---

## BAKAN O NAGAMONIWA

Enwetong : *Nous, qu'en ces lieux....* (Anishinabe  
 negamod, p. 108).

### *Chorus :*

Ninawind go kidanissag, Marie,  
 Migwetch ki nagamotoninim  
 Mo jag eji-mino-dodawiiang  
 Oma memindage, ninganan.

### 1

Kitchi migwetch ga-inenimiiang  
 Tchi iji-odanissimiiang:  
 Wegiminang, widokawishinam  
 Mo jag tchi wi-minweniminang.

50

2

Kidanissag minik endatchiwad,  
Marie, ki ga-ganawenimag;  
Kego wika pagidenimaken  
Awiia tchi banadisipan.

3

Kin ondji go nin ga-binisimin,  
Mojag sa ki ga-sagiigo,  
Mjino gigang. gijigong ebiian,  
Ki wi-wabamigo dash ima.

---

## WESHKINIGIDJIG O NAGAMO- NIWA

Enwetong : *Mon coeur en ce jour...* (Katolik  
an.-nagamcnan, p. 59).

1

Migwetch ki windamago,  
Marie, gwanatch wegashiminang,  
Mojag eji-kijajiang,  
Migwetch ki bi-windamago,  
Ki gad-anokitago sa  
Binish igo tchi wi-niboiang.

## 2

Ninawind weshkinigiiang,  
 Nin gotadjimin memindage  
 Ejinak nenisanak  
 Ninawind weshkinigiiang;  
 Anindi ge-wanakiiang?  
 Mi go eta kideing, Marie.

## 3

Kakina enokitokig  
 Mojag ki kijadawenimag;  
 Kawin banadisissiwag:  
 Kakina enokitokig  
 Eshkam kid ishpiag  
 Mino ijiwebisiwining.

## 4

Nind apenimomin kiiaw,  
 Tchi kijadjinotawiiang,  
 Tchi wi-songanamiaiang,  
 Nind apenimomin kiiaw,  
 Ninawind kinidjanissag,  
 Ki widjindiwining ebiiang.

## 5

Minawa nin gijendamin  
 Mojag tchi kitchitwawinigoian  
 Eshkam tchi babamitagoian,  
 Minawa nin gijendamin  
 Eshkam go tchi sagiigoian,  
 Kin, Ket hi-sagiigosian.

Bapinenimotawada  
 Aw Marie, nidjikiweidog,  
 Bishigendagotawada  
 Aw wegimakwewid wakwing,  
 Bapinenimotawada  
 Aw wegwissid Kije-Maniton.

---

## BATABANGIN

*Euwetong : Au point du jour.... (Anish. neg. . p. 214)*

### 1

Batabangin,  
 Mikwendamàn eji-widkasoiàn  
 Jesus o widjindiwining,  
 Marie o widjindiwining,  
 Nind ondji-minawanigwendàm,  
 Batabangin.

### 2

Batabangin,  
 Mi go, Jesus, eni-mikwendamàn  
 Kide, ki sagiiwewin,  
 Nin mikwendàn. nin minwendàn:  
 Migwetch and ondji-inenimin,  
 Batabangin.

53

3

Batabangin,  
Odeing dash aiaian, Marie, ninga  
Minik endiiàn, kig inin,  
Minik ged-ani-dowanen,  
Kideing ki pagidinamon,  
Batabangin.

4

Batabangin,  
Wi-jawenim, misi go aking. Jesus,  
Kakina ga-bata-didjig,  
Gwaiak-anamiassigog,  
Kakina go jawenim, nind ikit,  
Batabangin.

5

Batabangin,  
Minik igo, minwadjimowin ondji,  
Igiw wadokodadidjig,  
Eji-pagossendamowad,  
Ta-ni-ijiwebad, nind ikit,  
Batabangin.

---



II. — NAGAMONAN, KITCHITWA  
MARIE WI-MANADJIIND.

Euwetong : *Omne die, dic Mariae.*

1

Ambe, Marie, minomada  
Ga-mamanda-aiawind:  
Kijiweda, ainada,  
Ninganan sa win igo.

*Chorus :*

Minweweda, minomada,  
Mamino-wawinada,  
Ogimada, ijinada:  
Awi sa win kiganan.

2

Ta-sagia, ta-minonaa,  
Win geget mem ndage:  
Ta-wawina, ta-ijima,  
Tchi sagiind misiwe.

3

Mamikwenim, apitenim  
Minik eshpendago: id:  
Minadenim, maminwenim  
Ga-ogwissid Maniton.

55

4

Nanansikaw, pagossenim  
Aw kakina geshkitod:  
Nadjinijim, apenimon  
Aw ketchi-minodeed.

5

Kid apitchi binis, Marie,  
Gaie ki biniwe.  
Nebwakadjig, banisidjig,  
Ki nanandawenimag.

6

Wi-pisindaw, wi-minotaw,  
Marie, ga-batad djig.  
Ganodamaw, wawidokaw,  
Gijigong tchi ijawad.

---

Enwetong: *Alma Redemptoris*....

1

Gwanatch Marie, gagangowiiian,  
Jesus wegimik,  
Nessakonang gijig,  
Kitchigami enangowiiian,  
Bi-nadamawishinam.

Gwanatch Marie, gagangowiian,  
 Kin ma wegimik  
 Win sa ga-ojiik,  
 Meshkawisiian ogimigoian,  
 Ganodamawishinam.

Nondan, Marie, saiaggiang,  
 Gabriel minik  
 Ga-mino-wawinik;  
 Ninawind dash ga-batadiiang,  
 Maminotawishinam.

---

Enwetong: (An. negamod, p.74).

*Chorus :*

Kejewadisiian Marie,  
 Debendjiged ga-nigiad,  
 Ki pagidinamon ninde  
 Binish tchi niboian.

Kejewadisiian Marie,  
 Kin ketimagenimadwa  
 Kakina baiatadidjig,  
 Kitimagenimishikan.

## 2

Nin kitimagis sa geget  
 Aiaian ogidakamig,  
 Anotch gego maianadak  
 Nin wi-babanadjiigon.

## 3

Mojag win matchi manito  
 Nin wi-bata-dolamoig,  
 Wedi dash anamakamig  
 Kaginig tchi kotagiid.

## 4

Nin segendam, gwanatch Marie  
 Epitch naninamisiian,  
 Tchi wi-jagotchiigoian,  
 Mi dash tchi bata-dodaman.

## 5

Kin dash ganawabamishin,  
 Mikwerimishin, o Marie,  
 Wedi gijigong aiaian,  
 Tchi gaganodamawiiian.

## 6

Ki wi-anokiton majag  
 Ged-ako-bimadisiian;  
 Mojag ki wi-babamiton,  
 Ki wi-apitchi-sagiin.

Ambe kikinowijishin  
 Mikanang gij'gong enamog,  
 Tchi wi-jawendagosiiàn,  
 Kaginig tchi wabaminàn.

---

Enwetong : *O gloriosa...* (Kat. anamie-  
 nagamonan, v. 114).

*Chorus :*

Ketchitwawendagosiiian,  
 Gijigong wegimakwewiiian,  
 Kin, Marie, ga-gijiik,  
 Ki nona ebinodjiiwid.

1

Eve ga-wanadjitamaged,  
 Kigwiss nanaitamage :  
 Aw dash mewid tchi pindiged,  
 Gijig nissakossinini.

2

Apitchi kitchi Ogima,  
 Endad enendagosiiian :  
 Marie, Jesus wegwissiiian,  
 Gigang kid igo weweni.

Enwetong: *C'est le mois de Marie.* (A. N., p. 90).

*Chorus :*

Ki minawasiimin,  
Kitchi gwanatch gisiss,  
Kin igo Marie-g' siss,  
Weweni mokissen.

1

Ki kitchi sagügos,  
Kin go memindage:  
Ki kitchi minwendagos,  
Kitchi gwanatch gisiss.

2

Wadj'ijinikasomad  
Win kid ondinamag  
Wendji-iji-apitchi-  
Sagügosiiian.

3

Aki, sagitagen;  
Gijig, minwassesin:  
Ta-mino-minokami,  
Win go ondji Marie.

60

4

Ambe, na anjenidog!  
Anishinabedog:  
Anotch ojitchiganan,  
Maminomig, Marie.

5

Kinawind memindage  
Maiani-winsoiang,  
Gwanatch ki Maniminan  
Maninadjiada,

6

Ki minonaweigo,  
Kitchi gwanatch Marie,  
Apine nindeinan  
Ki ga-wi-minigo.

---

Enwetong : *Adressons notre hommage....*

(A. N., p. 97).

*Chorus.*

Kitchi debweiendagwad :

Iwe batadowin

Marie o gi-kabikan

Ba-giginigüiang

Saiagügosüian,

Banisiian, Marie,

Ga-bini-øjigüian,

Ki mino winigo.

Kaginig, o Marie,

Kaginig ki ga-sagiigo.

1

Manito, mi ga-dodang

Tchi answeshkaminid :

Mi ga-gashkitamawad

Aw ga-gessikaged.

2

O gi-ikonamawan

Aw ga-wi-ogidjin,

Iwe go batadowin

Gi-miwitamawad.

—



Enwetong: *Mère de Dieu*... (K. A. N., p. 40).

## 1

Kitchi gwanatch  
 Debwewininaniwan,  
 Mamodjigisiwininaniwang  
 Iwe enadjimong:  
 Geget Marie gi bini-ojigid.

Chorus: { Wejiigoian  
 Ki gi-binis;  
 Kaginig, Marie,  
 Ki gi-kitchi-binis.

## 2

Anjeniwag  
 Od ogimakwemiwan,  
 Misiwe go wassa pekinaged:  
 Gwaiak ogin win Manito egoian:  
 Ki binis dash nawatch ki minotan.

## 3

Win Manito  
 Ga-iji-ogwissiian,  
 Inendagwad tchi apitendaman;  
 Wassa dash go nawatch kid apitendan:  
 Batadowin gi-gigishkansiwan.

63

4

Gi-nijiwag  
Ga-iji-binisidjig:  
Kigwiss go win winawa kin Marie  
Ningotwawassidog win memindage  
Mi kakina wendji-ainikwa.

5

Eji-widji-bapinenimotokwa  
Misiwe go eindanakidjig;  
Wikwemikong gaie kinidjanissag  
Mi go nassab eji-minomikwa.

---

Enwetong ; (A. N., p. 80).

1

Kitchitwa Marie,  
Kin debenimadwa  
Anishinabeg  
Gaie anjeniwag;  
Wenidjanissimiang,  
Ganodamawishinam  
Kaginig ganawenimishinam.

Kije-manito  
 Ki gi-wawenabamig,  
 Wegimigoian,  
 Tchi widokawiiang  
 Eji-kotagitoiang:  
 Ka webinishikangen  
 Geget nin kitchi animisimin.

Tchi wi bwa wika  
 Gego bata-diiang,  
 Kitchitwa Marie  
 Widokawishinam:  
 Ki kitchi sagiigo,  
 Geget kid ogimigo;  
 Mojang gaganodamawishinam.

Wegimigoian,  
 Jawenimishinam;  
 Apegish mojang  
 Kitchi sagiioian  
 Apegish gaie Jesus  
 Apitchi sagiangid,  
 Jesus epitch bejigo sagiind.

---

Enwetong : (An. Neg., p. 78)

*Chorus,* { Kitchitwa Marie  
Nagamotawada nongom,  
Manadjiada  
Win kiganan.

1

Jawendagosi sa,  
Ogwissan o widabiman  
Win gijigong.  
Nagamoda,

2

Anjeni wag gaie  
O kitchitwawenimawan  
Win kiganan.  
Nagamoda.

3

Debendjigenidjin  
O gi wawenabamigon  
Tchi ogwissid.  
Nagamoda.

4

Marie dash Jesusan  
O gi-nigian, bekish dash  
Gigangowi.  
Nagamoda.

5

Pagossenimada  
Tchi wi-gaganodamonang  
Misiwe go.  
Nagamoda.

6

Inenimishinam,  
Ambessa, Marie, gijigong  
Tchi ijaiang.  
Nagamoda.

---

Enweteng : *O gloriosa virginum...*

1

Marie, nin mino ninganan,  
Gaganodamawishinam  
Megwa abimadisiiang  
Gaie wi-ani-niboiang.

2

Jesus songan sagiada,  
Jesus mamoiawamada,  
Kikinawadenimada.  
Gaie babamitawada.

---

Enwetong : *C'est le nom de Marie...*  
 (A. N. p. 70; K. A. N., p. 40)

Chorus. { Marie od anosowin  
 Endashliang nongom  
 Wi-manadjitawada,  
 Paswewetawada.

1

4

Ambe, enamiaieg, Nenisaniisiangon  
 Aiangwamisida, Tchi wi-bata-diiang,  
 Mojag manadjitoda Nasikawada Marie,  
 Anosowin Marie. Tchi wi-widokonang.

2

5

Minwendagwad sa geget Dassing endiliang gego  
 Iwi anosowin. Abimadisiiang,  
 Ambenagamotanda, Kejewadisid Marie  
 Mojag mikwendanda. Ininijimada.

3

6

Gagwedibeniminang Tchi wi-ijiwiniang  
 Wanisid manito, Ishpiming gijigong,  
 Win go kiganan Marie Tchi jawendagosiang,  
 Wewib wawinada. Tchi widabimang.

Enwetong : *Ave maris stella...*

1

Minawanigosin, Wabandaishinam  
 Kitchigami anang, Ninganan awiaan:  
 Gigang, Jesus ogin, Ga-nigitawiiang  
 Ishkwandem gijigong. Windamaw enangid,

4

2

Nondawad Gabriel Memindage gigang,  
 Eji-anamikok, Menwendagosiian,  
 Wanakiishinam, Abiskonishinam,  
 Oshki Eve egoian. Nokadjiishinam.

5

3

Abaw ga-batasid. Binadjiishinam  
 Wabi gegibingwed, Dagwishimishinam  
 Miwitan senagak, Ima go ge-daji-  
 Aton wenijishing. Wabamangid Jesus.

6

7

Wegwissid minoma,  
 Weossid sagia,  
 Kitchitwa Manito  
 Nassab manadjia.

---

*Kawetong : Vierge sainte, rose vermeille...*  
(A. N., p. 98)

## 1

Mino Marie, wegimigoian,  
Meminadjigosiian  
Genonikwa kinidjanissag,  
Wi-minotaw, wi-pisindaw.

*Chorus :*

Nin nanisanisimin aking:  
Kin dash mindjiminishinam,  
Gwaiak go ijiwijishinam  
Wakwing, wakwing, wakwing.

## 2

Jesus Kigwiss onidjanissan  
Ninawind go nind awimin:  
Gaie dash kin kinidjanissag  
Ki wi-iji-aiawimin,

## 3

Tchi maminadjigoieg dash  
Wenidjanissimigongin;  
Tchi iji-babamitagoieg,  
Kin win, Marie, Ki ga-dodan.

---



*Eawetong : Je mets ma confiance.*

## 1

Nin kitchi apenimon,  
 Marie, ninge kiiaw,  
 Mojag inenimishin  
 Wenidjanissingin,  
 Megwa bimadissiiàn  
 Ganawenimishin  
 Api dash ge-niboiàn  
 Ođapinishikan.

## 2

Miwitamawishin  
 Anotch batasiwin,  
 Gagwedibeningewin,  
 Anotch maianadak;  
 Gagisondamawishin  
 Tchi bwa dibakonid  
 Kigwiss ga-nanishkiiàn,  
 Ashishin kideing.

---

Enwetong : *Vole au plus tôt...* (K. A. N., p. 146)

## 1

Nondawishin, kitimagenimishin,  
Kin, Marie, jeweninged egoian :  
Kin apine nwaki-ogimigoian :  
Ki ganonin, kin, Marie egoian.

*Chorus.* { Marie, Marie, na! Marie,  
Ki nadjinijimin,  
Kego webinishiken :  
Na! bimadjiishin.  
Neta-jaweningeian,  
Wegonen ge.diiàn!  
Nin ga-kitchi-banadis,  
Nonde nagajüian.

## 2

Nin animis, nin wi-nishiwandis,  
Wegonen na! Nin enigasiàn!  
Kin dash mojang eninijimigoian,  
Wewibishkan : wi-gessikawishin.

## 3

Kawin wika nin mino aiassimin.  
Aking bemi-kitimagisiiang,  
Mojag bemi-migoshkadjiigoiang  
Bebakan go anotch maianadak.

Ka ningotchi nin apenimossimin,  
 Mi go eta kideing, mi, Marie,  
 Mi go ima apine memindage  
 Tchi ani nadjinijimigoiang.

---

*Enwetong : Debout sur le mont.. (A. N., p. 100)*

## 1

Ogidadjiw, ima Jesus  
 Eni-ishkwanamod;  
 Tchig'tchibaiatig Ogashiwan  
 Saiagiadjin mawiwian.

*Chorus :*

Marie, Kashkendamowin,  
 Kaiawishkagoian,  
 Nokideeshkawishin:  
 Dodan tchi mawiiàn.

## 2

Miskwi misiwe pangiganig  
 Wabamad ogwissan;  
 Ajaweshkon o tchibaming  
 O pikojaogonan.

73

3

Jesusan gi-babajanshomind  
Gi-besho-nibawi,  
O wabaman miskwiwinid  
Gi-passigwebinimind

4

Gi-madwe-animisinid  
Wi-ishkwanamonid.  
O wabaman: animendang  
Naniganisi ijad.

5

Na! o Marie! dodawishin  
Tchi widjimawiiang,  
Jesus ge-dibakoniiangid  
Gaganodamawishinam.

---

Enwetong : *Unis au concert des anges. Omni die...*  
(A. N., p. 88)

1

Sagiada Jesus ogin,  
Mamakadenimada;  
Ishpiming gijigong ija;  
Minawanigwendanda,  
Jesus o nandoman ogin,  
Gijigong dash od assan,  
Mi dash ima nongom aiad,  
Kitchitwawenimada.

## 2

Megwa bimadisiid aking,  
 Kawin mino aiassi,  
 Apitchi kitimagisi,  
 Anotch sa kotagito ;  
 Nongom dash gijigong aia,  
 O wabaman ogwissan ;  
 Minawanigosiwining  
 Kaging bimadisi.

## 3

Naningim kitchitwa Marie  
 Kitchi mawi, kashkendam  
 Epitch kitimagisinid  
 Ogwissan oma aking.  
 Nongom dash o widabiman  
 Od ogimawiwining ;  
 Kitchi minawanigwendam,  
 Widabimad Jesusan.

## 4

Kitchitwa Marie, kiganan.  
 Mino aia gijigong ;  
 Gi-mino-ijiwebisi,  
 Mi wendji-mino-aiad.  
 Mino-ijiwebisida  
 Mojag gaie kinawind,  
 Mi tchi jawedagosiiang,  
 Gi jigong tchi ijaiang.

*Enwetong : Stabat Mater...*

1

Tchig'atig nibawigoban  
Wegimind nenaniwendang,  
Egonimind Ogwissan.

2

Epitchi-naninawendang  
Odeing gi-bajibawa  
Ketchi-ginag ajaweshk.

3

Geget go gi-kotagendam  
Wegimind meno-wawinsod,  
Bejigowan Ogwissan.

4

Wigimind kejewadisid  
Gi-kitchi mawi wabamad  
Wassagendaminidjin.

5

Ketchitwa-ogimigoian,  
Nindeing nin wi-mojiton  
Kigwiss enaganamind.

6

Ga-inaganamind Kigwiss,  
Nin, ondji gi-kotagito :  
Widj'inaganamishin.

Enwetong : *Regina coeli...* (K. A. N., p. 189)

1

Wakwing wegimakwewiaan  
Minawasin Marie.  
Alleluia (7)

2

Geget go gi-abitchiba  
Kigwiss gwanatch Jesus.

3

Mi ga-ikitogobanen  
Tchi bwa mashi nissind.

4

Gaganodamawishinam  
Iwedi gijigong.

5

Minawasin, modjigisin,  
Bini-gigang Marie.

6

Geget sa gi-abitchiba  
Win debeniminang.

---

Enwetong : *Nous vous invoquons tous.*

1

2

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Wenidjanissimiiang, | Jesus ga-nigiad . |
| Genawenimiiang,     | Ki ga-babamitag,  |
| Gwanatch Marie,     | Gwanatch Marie,   |
| Ganodamawishinam,   | Jawenimishinam    |
| Kin wegimigoian,    | Abimadisiian,     |
| Jawenimishinam      | Gaie wi-niboiang, |
| Gwanatch Marie.     | Gwanatch Marie.   |

---

### III. — KITCHITWA ODE JESUS WIMANADJITONG.

Enwetong : *Pitié, mon Dieu...* (A. N., p. 49)

1

Jesus Ode, kejewadisiian,  
 Saiagiadwa anishinabeg,  
 Ki wabandan ejiwebisiiang;  
 Endashiwad neta-minikwedjig!

*Chorus :*

Jawendjigen,  
 Jesus Ode!  
 Matchi minikwewin  
 Miwitawishinam.



## 2

Jesus, nissitotamonishinam,  
 Enendagwak anissadisiwin;  
 Iwe gaie matchi minikwewin,  
 Endodagowad anishinabeg.

## 3

Matchi minikwewin memindage,  
 Ondji-majissemagad odenang,  
 Banadjiigod anishinabe,  
 Manadadong go ijiwinigod.

## 4

Tchibaiatigong api egodjing,  
 Geget kitchi-gishkabagwe Jesus;  
 Wegonen idash iwe menaind?  
 Jiwabo sa winsop dash mamawi.

## 5

Api eshkwa anokiiang aking,  
 Ketigadamang ki ga-mamomin:  
 Anissadisiwin ta-monogin,  
 Minikwewin kitimaginagwak!

## 6

Nibawig wa-âibakonigoieg!  
 Enasamabid Debakoniged:  
 Anin enendagwak minikwewin?  
 Anin gaie anissadisiwin?

## 1

Batinowag gi-madjinigowad  
 Anamakamig ishkotewabo,  
 Nongom iwe saiagitowapan,  
 Ondji-gagwanissaginesiwag!

---

## 1

Jesus Ode, mi go nongom memwetch  
 Tchi apitchi-jajawendjigeian,  
 Eji-kijewadisiian,  
 Wabandaiwen nongom: Jesus Ode.

## 2

Mikwendan sa, mi anishinabeg  
 Jaigwa go ga-gishpinanadwa.  
 Ki miskwim ki gi-migiwen  
 Tchi wi-gishpinanadwa: Jesus Ode.

## 3

Jesus Ode, kego webinaken,  
 Mij tchi gwaiak anwenindisowad,  
 Andjitamaw odeiwan  
 Tchi wi-sagiikwa sa: Jesus Ode.

---

Enwetong : (Katolik anamle-nagomonan, p. 32).

1

Jesus Ode, neta-jaweningeian,  
Weweni ki pagossenimigo;  
Mij, ambe, mij kid anishinabemag,  
Eshkam, eshkam tchi wi-sagiikwa.

*Chorus :*

Eji-deeian, kin mino Jesus,  
Tchi iji-deeiang mijishinam.

2

Jesus Ode, geget nin kashkendamin  
Osam pangi neendamiigoian:  
Ki bapinodagog anishinabeg,  
Winawa go ge-sagiikwaban.

3

Kin naiabishkok Naganisid aking  
Maiawinan od ogimawiwin,  
Tchi songitod od inakonigewin:  
Mashkawisi ma win Anokitok.

4

Jesus Ode, jawendan eindaiang,  
Mandan gaie danakiwin ekwag  
Jawenim kakina win endatchiiang  
Gaie go mekatewikwanaie.

Enwetong : *Heureux enfants, accourez...*  
 (anamlé-nagamonan, p. 105)

## 1

Kide, Kigwiss gaie ode  
 Marie, nin apenimonanin:  
 Nin wi-danisimin ima.  
 Kide, Kigwiss gaie Ode,  
 Nind ininijimonanin,  
 Kaginig tchi abiiang ima.

## 2

Kitchi kitimagad aking,  
 Mojang nenekadjiigoiang;  
 Ka ningotchi wanakisiwin:  
 Kitchi kitimagad aking,  
 Wa-banadjiiiamindjig  
 Kawin wika bonitossiwag.

## 3

Pakakossin kideiwa,  
 Misiwe go ishkwandemiwan,  
 Tchi ininijimong ima.  
 Pakakossin kideiwa,  
 Mi nin wakaiganinan,  
 Beka ima tchi danisiiang.





# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14

16

18

20

22.5

25

28

32

36

40

45

50

56

63



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

Kideiwang, Jesus, Marie,  
 Mojag ganawenimishinam,  
 Wika tchi sagaansiwang.  
 Kideiwang, Jesus, Marie,  
 Tchi wi-iji-danisiiang,  
 Mojag wi-makawamishinam.

---

(Anishi. Neg. p. 45).

## 1

Kide ki nagamotamago,  
 Kide ki sagitamago,  
 Jesus, ga-kitchi-sagiiang,  
 Migwetch eji-sagiiang.  
 Ga-apitchi-sagiidingin.  
 Ki wi-iji-sagiigo.  
 Kin sa eji-sagiiweian.  
 Ki wi-iji-sagiigo.

## 2

Jesus geget gi-sagiiwe,  
 Megwa bimadisd aking:  
 Mi dash odeing geget igo,  
 Mi ima ga-sagiiwed;  
 Gonima Ossan gi-sagiad,  
 Gonima anishinaben:  
 Odeing mi ima apine  
 Ga-iji-gitchi-sagiad.



## 3

Nongom idash gijigong aiad,  
 Apitchi sa go sagiwe:  
 Minik eji-sagiwegwen  
 Awenen ge-de-inapan?  
 Awenen o sagiiewin  
 Ge-de-apitendamowapan?  
 Odeing idash mi apine  
 Mi ima saiagiwed.

## 4

Tchi iji-sagiigoian dash,  
 Kawin go ningotchi bakan  
 Nin gad-ondinamagossimin.  
 Mi eta kideing, Jesus.  
 Jesus, kideing abidek go  
 Wi-ondinamawishinam  
 Ged-ondji-sagiigoian  
 Minik igo enendagwak.

## 5

Maiamawi-dibendjigeian,  
 Gwanatch Nesso-bejigoian,  
 Kin so go enendagosian  
 Tchi kitchi sagiigoian,  
 Kin igo win wi-mijishinam,  
 Ima go, Jesus odeing,  
 Tchi mamawi sagiigoian  
 Apine kagigekamig.

*Enwetong : Api wejigian, Marie... (A.N., p. 50).*

## 1

Ki widjindiwining, Kin Jesus Ode ;  
 Ki widjindiwining gaie kin, Marie ;  
 Minwadjimowini-anokiwining :  
 Kitchi migwetch ima eji-aiiang.

## 2

Tchi nadamagoian enanokiian.  
 Od inanokiwin sa win koss Jesus ;  
 Wadjideemangid Marie wegimik,  
 Kideing neiab nind apagisomin.

## 3

Kakina jawenim bemadisidjig,  
 Tchi kikenimikwa, Debenimiiang,  
 Tchi manadjikwa, tchi sagiikwa ;  
 Jesus Ode ondji, iji-jawenlm.

## 4

Menadjiigoieg eji-deeieg,  
 Jesus gaie Marie, wi-ijitchigeg  
 Eshkam go tchi babamitagoieg ;  
 Gaie go eshkam tchi sagiigoieg.

---

Enwetong : *Jesus ode, mi yo nongom...*

1

Mino Jesus, iwedi ebiian,  
Kideing nind ininijimomin ;  
Mi kisidang nongom wendji  
Iji-apangishnang. Mino Jesus !

2

Kide, Jesus, nongom igo memwetch  
Ondji-iji-jawenimishinam :  
Kid iji-gagidjiigo,  
Nongom eji-abiiang, Mino Jesus !

3

Wi-mikwendan : mi anishinabeg  
Ondjita ga-gishpinanadwa.  
Ki miskwim gi-dibaar ,  
Gi-nibotawadwa sa, mino Jesus !

4

Mino Jesus, jawenimishinam :  
Wi-andjideeshkawishinam dash  
Tchi iji-minodeeiang,  
Andjibimadisiiang. Mino Jesus !

5

Kide, Jesus, mi abidekamig  
Ge-wi-iji-jawendjigemagak  
Iwe ki minodeewin  
Iji-wabandaiwen, mino Jesus !

*Enwotong : Coeur de Jésus, Coeur embrasé....*  
*Kema : Jigwa nongom....*

1

O kakigan gi-pakakonang, Jesus,  
 Ode dash gi-mijishawissitod :  
 Mi, ikito, ninde anishinabeg  
 Ga-apitchi-minwenimigowad.

2

Nin nindeing nin kitchi sagiwe,  
 Ka dash meshkwat nin sagiigossi;  
 Awandjish dash igiw anishinabeg  
 Awashime nin manenimigog.

3

Anawi dash nin gi-de-mijishaton  
 Ninde sa go o sagiiewin :  
 Minik aking ga-ijiwebisiàn,  
 Mi go ninde ga-dodamonagak

4

Apine go nin gi-kitchi-sagiag,  
 Aking nin gi-widjidanakimag,  
 Nongom gaie Ostiwining apine  
 Nin widjiwag epitch sagiagwa.

5

Winawa dash igiw anishinabeg  
 Ka nin mino-mikwenimigossig:  
 Awashime awandjish nin dodagog,  
 Apine nin kitchi nishkiigog.

Mi go gaie anind endodawiwad  
 Odeiwan ga-mamijipanig ;  
 Miwag ninde neshibapinotangig !  
 Miwag wassagideeshkawidjig.

Ambe! ninde, minossitamawishig,  
 Kinawa go neta-sagiieg :  
 Ninde meshkwat ki ga-dodagonawa  
 Aiapitchi-kijewadisingin.

---

IV. — NAGAMON NEGAMONG TCHI  
 BWA ODJITCHISSEG NIBA-  
 ANAMIEGIJIGAD.

Enwetong: *Venez, divin Messie*.... (A. N., p. 126)

Ondass ijakan, noss'nàn,  
 Jesus kejewadisiian,  
 Bi-agwashimishinan.  
 Ondass, ondass, ondass!  
 Jesus, wi-bi-ijan aking,  
 Nin kitchi animisimin;  
 Wi-bi-gessikonishinam.  
 Ondass ijakan...

## 2

Misi gego maianadak  
 Nin wi-mawineshkagomin,  
 Songideeshkawishinam.  
 Kakina maianadak  
 Nin ga-wi-jagotchitomin,  
 Swangideeshkawiiang.  
 Ondass, ondass, ondass!  
 Ondass ijakan...

## 3

Ki kitchi nibwakawining  
 Iji-nibwakaishinam,  
 Tchi bwa wika wanishinang,  
 Saginindjinishinam,  
 Kaginig tchi noswatoiang  
 Gij'gong enamog mikan.  
 Ondass, ondass, ondass!  
 Ondass ijakan...

## 4

Ka gwaiak nind indissimin,  
 Nin pagwanawadisimin,  
 Gwaiak inadjiiishinam;  
 Megoshkatchiiangid  
 Tchi wi-bwa-jagotchiiangid  
 Songendamiishinam.  
 Ondass, ondass, ondass!  
 Ondass ijakan...

V. — NIBA-ANAMIEGIJIGAD-NA-  
GAMONAN.

Enwetong : *Çà, bergers...* (A. N. p. 143).

## 1

Jaigwa iw gijigad  
Ga-wawindamagoiang  
Jesus wa-daji-nigid,  
Ambe,mawadissada  
Wi-nanda wabamada  
Manito-abinodjins.

## 2

Ano bwanawitossig  
Gego ejiwebakin  
Gaie wanadisiwin,  
Epitchi-kopanendang  
Pijikiwigamigong  
Jigwa wi-daji-nigi.

## 3

Ki jomingwetagonan  
Tekonigod Marian  
Saiagigowisid  
Wiwikwateniminang  
Ki jaweninigonan,  
Ambe, wi-sagitoda.

Enigokwakamigag  
 Modjigisimaniwan.  
 Ambe, widokasoda,  
 Wi-minotagosida,  
 Nanagamotawada  
 Ga-bi-gessikoninang.

---

Euwetong : (K. A. N. p. 102).

## 1

Minawanigosiwin nin moshkineshkagon;  
 Mewija go ga-biind kid odissigonan;  
 O gi-bi-nigiigon gagangowinidjin.

## 2

Gijig gaie kin aki, mamakadendamog!  
 Wa-jaweniminang anomaia gi-nigi;  
 Pijikiwigamigong mijashkong jingishin.

## 3

Anjenin debenimad kitchi animisi,  
 Anishinaben ondji-animiidiso;  
 Tikinaganing mawi, kitchi kotagito.



## 4

Wiiagi-awessiæn kakina eshamad  
 Kitimagiidiso, bakade, bingedji,  
 Papagiwæianensing titibitchipiso.

## 5

Agashiidiso win misi endanisd,  
 Animikin ga-ojiad kawin nitawessi,  
 Misi gego ga-gijitod bwanawito.

## 6

Aw menawasiad gijigong eianidjin  
 Ogidakamig bekish sasagisibingwe.  
 Gi-bi-ijaaking tchi debiinang jigigong.

## 7

Jesus geget kid apitchi sagiigonan;  
 Ondjita bwa sagiad, kide mamibiton.  
 Osam ki matchi kide wassa apagiton.

## 8

Epitching sagiada, bekish ikkitoda:  
 Kitchitawasi gij'gong Kije-manito,  
 Aking dash wanakiwæg meno-inendangig.

---

Enwetong : *Nouvelle agréable...*  
(A. N., p. 130)

*Chorus* { Onanigwendanda,  
Minwendanda kideinang :  
Kid odissigonan  
Debeniminang.

1

Jaigwa sa anjeniwag  
Bi-windamagewag aking.  
Kossinan Kije-manito  
Eji-jaweniminang.

2

Odenang sa Bethleheming,  
Ondadisi Abinodji.  
Mi aw ge-nodjimoinang.  
Kitimageniminang.

3

Kawin kitchi wigiwaming  
Bi-ondadisissi Jesus,  
Pijikiwigamigong sa,  
Mi ima wendadisiid.

4

Geget mamakadendagwad :  
Misi go go ga-gijitod,  
Mawi aking, kotagoto ;  
Mi tchi jaweniminang.

## 5

Mi dash ima kikendagwak  
 Epitch sagiinang Jesus:  
 Win o kotagiton wiiaw,  
 Tchi wi-nodjimoinang.

## 6

Ambe sagiada Jesus,  
 Mojag batamitawada,  
 Mi tchi nigid kideinang,  
 Mojag ima tchi abid.

---

Enwetong : *Les anges dans nos campagnes...*  
 (an.-nagamonan, p. 141)

## 1

Pisindawig genawenimadjig  
 Manishtanishan wadjiwing  
 Ga-bi-niginidjin Jesusan  
 Eji-nagamotawawad.  
*Gloria in excelsis Deo.*

## 2

Jaigwa kid odissigonan  
 Aw ge-wi-nodjimoinang,  
 Gigangwan o gi-nigiigon,  
 Win igo Kije-Manito:  
*Gloria.....*

94

3

Mamakadendagwad iw geget,  
Pijikiwigamigong sa  
Kitchi kitimagisiwining  
Gi-bi-ondadisi Jesus.  
*Gloria . . . .*

4

Ambessa onanigwendanda,  
Ki wi-agwashimigonan  
Kagige ishkoteng kakina,  
Win igo Debeniminang.  
*Gloria . . . .*

5

Nagamoda, enamiaiang,  
Passweweshinda mamawi,  
Tchi wi-mamoiawamang Jesus,  
Gi-kitchi-jaweniminang.  
*Gloria . . . .*

---

VI. — NAGAMON NEGAMONG KIT-  
CHI-OGIMA-GIJIGAK.

Enwetong : (anamie-nagamonan, p. 145)

## 1

Api Jesus ga-bi-nigid,  
Wi-bi-nodjimoinang,  
Mi api ga-bi-nagosid  
Apitchi gwanatch anang;  
Nisswi kitchi ogimag  
O gi-bi-wabamawan dash:  
Kitchi wassa gi-aiawag,  
Gisiss wendji-mokissed.

## 2

Gi-windamagewisiwag  
Igiw kitchi ogimag,  
Kije-Manito Ogwissan  
Gi-bi-niginid aking.  
Ambe ijada kakina  
Odenang Jerusalem;  
Gi-ikitowag pabige  
Igiw nisswi ogimag.

Mi dash geget gi-ijawad,  
 Mi dash wedi Jesusan  
 Gi-bi-mandawabamawad,  
 Ge-wi-manadjiawad:  
 Ka dash Jesus gi-aiassi  
 Odenang Jerusalem:  
 Bethleheming sa gi-nigi  
 Kitimagisiwining.

Ambessa, wedi ijada,  
 Wi-wabamada wedi  
 Kije-Manito Ogwissan;  
 Mi sa ga-ikkitowad.  
 O gi-mikawawan ima  
 Pijikiwigamigong;  
 O gi-anamietawawan,  
 O gi-manadjiawan.

---

VII.—NAGAMONAN NEGAMONGIN  
KITCHI-GIIGWISHIMO-  
GIJIGAK

Enwetong : *Reviens, pêcheur...*  
(A. N., p. 158)

1

Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,  
Ondass ijan, mewija ki biin :  
Osam, osam ki kitchi kitimagis,  
Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

2

Agindan minik ga-mino-dodonàn :  
Gijigong tchi ijaian, ki gi-gijiin :  
Agindan minik ga-jaweniminàn,  
Mi minik dash agonwetawishin.

3

Ondjita weweni ki gi-biin,  
Wegonen dash keshkendamiian ?  
Kakina endaniian ki gi-minin,  
Ikiton, wegonen neshkiian ?

4

Batainadon ki batadowinan ;  
Anawi mano nasikawishin ;  
Boniton ki matchi dodamowinan,  
Apitchi dash ki ga-jawenimim

## 5

Wenidjanissingin kid inenimin,  
 Weossingin ka ki dokawissi.  
 Ninidjaniss, nindeing ki gi-assin,  
 Kawin dash ki babamenimissi.

## 6

Ondjita kin wendji-gagansominàn,  
 Debwetawiiian ki ga-biin  
 Wedi gijigong, epitch sagiinàn;  
 Agonwetawiiian ki ga-tchagis.

## 7

Gijigong kaginig tchi debiinàn  
 Nin nibonaban tchibaiatigong,  
 Ninidjaniss, ga-kitchi-sagiinàn,  
 Pangishinamban anamakamig.

## 8

Nasikawishin, ambe, nididjaniss,  
 Ondass ijan, mewija ki biin;  
 Osam, osam ki kitchi kitimagis,  
 Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

## 9

Jesus nosse, nongom nind anwenindis;  
 Sasagwana ki gi-agonweton.  
 Geget sa apitchi nin jingenindis:  
 Jesus nosse, ki ga-babamiton.



Enwetong : *O gloriosa Virginum...*  
(A. N. p. 150).

## 1

Nondawishin, gwanatch nosse,  
Kin neta-jawenimiiang,  
Jawenindamita wishin,  
Ondjita nin kitimagis.

## 2

Osam animad endiiàn,  
Mojag geget nishkiinàn,  
Kaginig nin bataidis,  
Nin kitchi agatenindis.

## 3

Kego ningot inendangen  
Naningim gi-nishkiinàn;  
Nin kitchi anwenindis,  
Ka minawa nin ga-dissi.

## 4

Manito ga-gijiiian,  
Ka pagidenimishiken,  
Mojag ganawenimishin,  
Gaie mashkawenimishin.

Kaginig ki ga-debweton,  
 Gaie migwetch ki gad-inin:  
 Mojag ki ga-babamiton,  
 Weweni ki ga sagiin.

---

### VIII. — JESUS O KOTAGITOWIN.

*Enwetong: Au sang qu'un Dieu... (K.A.N., p.142)*

## 1

Nanagatawenindanda,  
 Ga-iji-kotagiind,  
 Jesus tchi nodjimoinang;  
 Tchi wi-bimadjiinang.  
 Kinawind ondji, o miskwim  
 O gi-tchagi-siginan.  
 Tchagi-sibingwetawada,  
 Tchi aïda-sagiang.

## 2

Kitiganing, mi ima go  
 Ga-madji-kotagendang.  
 Anawi wi-kotagito;  
 Gaie dash segenimo;  
 O gotan kotagitowin,  
 Bekish dash sagiwe:  
 Mi wendji-aidawendang,  
 Wika dash gwaiakwendam.

## 3

Judas ga-modjigidassod  
 O nasikawan iniw  
 Jangenimigodjin Jesus  
 Tchi pagidinamawad.  
 Mi ga-iji-matchi-dodang  
 Aw metchi-bimadisiid,  
 Ga-apitchi-matchideed,  
 Ga-sagiiwekasod.

## 4

Gi-takonind idash Jesus,  
 Nishibapinodawa;  
 Gwapadendagosinidjin  
 O babassingweogon.  
 Ambessa dash anjenidog,  
 Ki wabamawag ogow;  
 Ka na, tchi wi-angoegwa  
 Ki da-bi-nanjikissim?

## 5

Pagidjigewininiwan  
 Od ijiwidawawan;  
 Apitchi bapinenimog  
 Igiw waiabamawad  
 Gegapi tekonimindjin,  
 O gi-dibakonawan;  
 O ga-dibanonigowan  
 Gaie winawa meshkwat.

Jesus gi-pagidenimind,  
 Anotch gi-dodawa.  
 O bakanenimigon  
 Pierran ga-widjiwadjin.  
 Anawi dash Pierre waiba  
 Kitchi mindjinawesi,  
 Eni-ganawabamigod  
 Jesusan sagiigod.

Minawa Pilate endanid  
 Od ijiwidawawan.  
 Ima dash niganenima  
 Barabbas neshiweshkid.  
 Daji-madji-kopadjia  
 Aw, Kije-Manito, Win!  
 Ki nanisaniidisom  
 Kinawa kwapadjieg.

Jesus Mamandjigwapina,  
 Pingwashagidobina,  
 Kitchi bashanjewa gaie;  
 Gagwanissagakamig!  
 Megwa dash kotagiawad  
 Jesusan endawad,  
 Od otchitchingwanitawawan  
 Baiapinodagengin.

Minessagawanjin igo  
 Bassikwebina Jesus.  
 Megwa kitchi wissagendang,  
 Megwa kitchi miskwiwid,  
 Ininiwishag dash pingwing  
 Epitendagosidjig  
 Wawejiwag, babapiwag,  
 Wawijendamog megwa.

Jigwa o biminiganan  
 Jesus tchibaiatigon.  
 Ga-dagwishing ogidadjiw,  
 Sassagakwawa ima.  
 Kego, kego gawashkweieg  
 Wegonen endodameg  
 Ki Kije-Manitomiwa  
 Eni-wi-iji-nisseg?

Jesus! ki ganawabamag  
 Igiw minik nessikwa;  
 Ki wi-jawenimag idash,  
 Tchi bwa i hkwanamoian.  
 Nosse! Bonenim, kid ikit,  
 Kekenimissinokwa  
 Iji-bonenimishinam  
 Gaie ninawind, Jesus.

Daji-madji-ishkwanamo  
 Aw Keje-Manitowid!  
 Assin tatashkabikisse;  
 Boniassige gisiss;  
 Tchibaiag abitchibawag,  
 Odenang nagosiwag.  
 Nongom kikendagwad, Jesus,  
 Kije-Manitowiian.

---

## IX. — PAK-NAGAMON

Enwetong: *O filii et filiae...*

### 1

Alleluia, alleluia, alleluia,  
 Geget Jesus abitchiba,  
 Kakina modjigisida,  
 Kego gego gotansida,  
 Alleluia, alleluia, alleluia.

### 2

Ki kitchi sagiigonan,  
 Ki gi-jawenimigonan,  
 Kinawind ga-ondji-ibod.  
 Alleluia, alleluia, alleluia.

105

3

Wiiaw o migiwenaban,  
O miskwim o gi-siginan,  
Gij'kong tchi minawasiiang.  
Alleluia, alleluia, alleluia.

4

Apitchi ki jawendagos,  
Gwanatch Marie, kigwiss Jesus  
Geget win gi abitchiba.  
Alleluia, alleluia, alleluia.

5

Kitchitwawenindagosi,  
Ondjita sagiigosi,  
Ka minawa ta-nibossi.  
Alleluia, alleluia, alleluia.

6

Jesus mamoiawamada,  
Kikinawadenimada,  
Songan babamitawada.  
Alleluia, alleluia, alleluia.

7

Jesus win mikwenimada,  
Gijikong dash inabida;  
Tchi ijaiang nibwakada.  
Alleluia, alleluia, alleluia.

Jesus nosse, ki sagiin,  
 Mojag ki ga-songenimin.  
 Gaie ki ga-manadjiin.  
 Alleluia, alleluia, alleluia.

---

## X. — JESUS GIJIGONG EJAD

Euwetong : *Vole au plus tôt, mon âme....*  
 (K. A. N. p. 148)

## 1

Nongom, Jesus, gijigong maiadjaian,  
 Mi na go tchi kitchi nagajiang ?  
 Ki gad-ab sa iwedi gaie aking.  
 Kego bapish nagejishikangen.

*Chorus.* { Ninde, ninde, madjissen ;  
 Gijikong ombissen ;  
 Jesus eiad ijissen,  
 Binish tchi mikawad.  
 Jesus, na ! widjiwishin :  
 Mano go ganage,  
 Pagwana ostiwining  
 Iji-widjindida.



## 2

Jesus ki ga-nanandawenimigo  
 Nonda-gijig gaie nonda-tibik.  
 Wegonen na ge-diiangiban aking,  
 Kishpin kitchi nagajiiangiban?

## 3

Hinish tchi bi-wabang ki gijigadom,  
 Ejiwebak sa wedi ejaian,  
 Gimodj ganage iji-winjindida  
 Ostiwining sa eji-abiiian.

---

XI. — WENIJISHID-MANITO TCHI  
 MANADJIIND.

*Enwetong: Veni, creator Spiritus....*

## 1

Ondass ijan, ga-gijiiiang,  
 Kin Meno-Manitowiiian,  
 Nasikaw ga-gijiadjig,  
 Moshkidaw odeiwan.

## 2

Jeweningeian, nanjissen,  
 Oditan dash nindeinang,  
 Tchi minawanigotoian  
 Ga-nissitami-dodamang.

3

Mojag pindjina tibikad,  
 Endad win nin tchitchagonan;  
 Kin wassenamawishinam,  
 Tchi gwaiak bimadisiiang.

4

Nin segisimin endiang,  
 Ondass tchi widokawiiang:  
 Nin wi-jagotchiigonan  
 Manito jangenimiiangid.

5

Kikenindamoishinam  
 Eji-kitchitwawisid win  
 Weossimind gijigong ebid,  
 Gaie dash win Wegmissimind.

6

Weossimind mino-inada,  
 Tetibishko Wegwissimind,  
 Gaie wadji-Manitomad.  
 Bejigo-manadjiada.

---

## XII. — EUKARISTIWINI- NAGAMON.

Enwetong : (anamlé-nagamonan, p. 7)

### 1

Epitoweng nagamoda;  
Ani-pasweweshinda;  
Kitchi kitchitwagijigad,  
Baba-minawasida.

### 2

Jesus kid odissigonan,  
Epitch jaweniminang.  
Eji-jawendagosiang,  
Mino inabadjitoda.

### 3

Jesus wiiaw pakwejigan  
Od ijinagosiwining,  
O miskwim dash jominabo  
Od ijinagosiwining.

### 4

Mi wendji-inenindisod;  
Nin gad-ab Ostiwining:  
Kaginig enamiadjig  
Nin ga-wishdanakimag.

## 5

Ki jawenindagosimin  
 Tchi wishdanakiminang.  
 Endad papindigawada,  
 Tchi wi-pagossenimang.

## 6

O kitchi kitchitwawiton  
 Kid odenawensinan;  
 Apegish onijishitod,  
 Win go eji-minwendang.

## 7

Apegish babamitawind  
 Enigokwakamigak;  
 Apegish kitchitwawinind  
 Aking, tibishko gij'gong.

---

XIII.—KAKINA KETCHITWAWEN-  
DAGOSIDJIG GIJIGONG EBID-  
JIG TCIH MANADJIINDWA

Enwetong: *Iste confessor....*

1

Gij'gong ondjita kaginig debisim,  
Kaginig wedi jawendagosim;  
Kagige wanakiwin dagomagad  
Debisiwining.

2

Mojag jewendagosidjig gijigong  
Mikwenimadanig oma aking;  
Eshkam go kikinowabamadanig,  
Tchi odissangwa.

3

Gijigong ebidjig inawadanig,  
Ga-ijiwebisiwad sa aking  
Ijiwebisida, tchi wabamangwa  
Wedi gijigong.

4

Kawin awiia da-jagwenimossi,  
Mekwendangin ga-bi-matchi-dodang;  
Kishpin nongom gwaiak anwenindisod,  
Ta-jawenima.

## 5

Debeniminang ki wadokagonan,  
 Mi ge-ondji-gashkiidisoiang,  
 Weweni ki bimadisiwininan  
 Wi-andjitoiang.

## 6

« Nokenindagwad nin nijobisowin,  
 Nin bimiwanan dash geget nangan. »  
 Mi sa ekkitod kaginig daiebwed  
 Kossinan Jesus.

## 7

Gijikong tchi ijaiiang, nibwakada,  
 Jesus dash weweni sagiada;  
 Kego dash osam babamendansida  
 Aking endagog,

## 8

Matchi manito ki miganigonan,  
 Mi wendji-animisiiang aking.  
 Gijigong dash ki ga-mino-aiaamin  
 Wanakiwining.

## 9

Kitchitwawendagosi Weossimind,  
 Mi tibishko gaie Wegwissimind,  
 Kitchitwawendagosi dash tibishko  
 Mino-Manito.

XIV. — NAGAMONAN NEGAMON-  
GIN TCHIBAL-GIJIGAK.

Enwetong : *A la mort, à la mort....*

(K. A. N., p. 76)

Chorus. { Ki ga-nib, ki ga nib  
Gaie kin gomapi:  
Pitchinago mabam,  
Kin dash nongom.

1

Abidekamig ki ga-nib;  
Kitwen ki ga-madja aking:  
Dibakonigewinagad,  
Abideg ta-ijiwebad.

• 2

Mashkossiw nebwashkissing,  
Mi go nassab aindiian:  
Jigwa pashkwashkijigade  
Iw ki bimadisiwinish.

3

Ambe! bi-ganawabandan  
Kema mandan tchibe-makak,  
Kema mandan ningwaakan:  
Ga-nibod jingishin ima.

## 4

Ta-nesse na aw keiabi?  
 Ta-gigito na keiabi?  
 Ta-bimosse na keiabi?  
 Ta-mamadji na keiabi?

## 5

Ka gego bimadisiwin;  
 Gashkiewisiwin, kawin:  
 Pijishig sa go nibowin,  
 Mi eta waiabaman,

## 6

Wegonen iw pandek ima?  
 Gagwanissagi-wanadak:  
 Pegiskanak, jangi-magwak,  
 Okanishan okwek anotch.

## 7

Anindi ga-madjamagak,  
 Ga-babapinwegobanen?  
 Ga-sassassegobanen?  
 Ga-nanamakwigobanen?

## 8

O tchichagwan dash ga-nibod  
 Anindi ga-ijanigwen?  
 Ga-niboian, wegonen na  
 Ge-dii an kagigekamig?



9

Kin ningoting, apitchitok,  
 Mi gad-ijiwebisiian.  
 Ambel nongom wa-nibengin,  
 Kejidine wi-ojitan.

---

Enwetong : (A. N. p. 192).

1

Kitchi ishkoteng ebiiang,  
 Nin wissaginesimin,  
 Tchi apitchi gaxisomang  
 Manito ga-nishkiang,

*Chorus* { Nin mawimin,  
 Anawi dash ishkote  
 Kawin wika àtessinon.

2

Kakina enamiaieg,  
 Ganodamawishinam,  
 Mojag mikwenimishinam,  
 Epitchi animisiiang.

3

Endaji-animissiang  
 Ki gad-agwashimimin:  
 Gaganodamawishinam,  
 Ki ga-jawenimimin.

Gagisondamaw'shinam,  
 Jesus Debeniminang  
 Ki ga-widokonimin dash,  
 Gijigong gi-oditamang.

---

XV. — KITCHITWA JOSEPH TCHI  
 MANADJIIND.

Enwetong : *Sainte cité*.... (A. N., p. 120)

## 1

Mamakadenimada, sagiada  
 Kitchitwa Joseph jewardagosid ;  
 Ki kitchi sagiigonan gaie win.  
 Sagiada, migwetchiwiada.

## 2

Geget gwaiak gi-bimadisi aking.  
 Jesusan o gi-kitchi-sagian.  
 Weweni go kikinowabamada.  
 Sagiada, kitchitwawinada.

## 3

Kaginig go gi-kitchi-binidee,  
Weweni Marian gi-bamiad.  
O kitchi ranwendan binideewin,  
O sagian banideenidjin.

## 4

Kaginig gaganodamawishinam  
Wedi gijigong, kitchitwa Joseph,  
Tchi jawenimiiangid Debendjiged,  
Mi dash gij'gong tchi wi-ashiiangid.





**Ejitchigeng Wedapinindjin Awia  
Gagwekikendjigewining Kema  
Widjindiwining**

---

I

**GAGWEKIKENDJIGEWINING EJI-  
ODAPINIGONG**

*Aw wedapinind tchi gagwekikenimind ta-  
otchitchingwanigabawi enassaminid  
kitchitwa Marie o masininin,  
epitoweng dash iw pagidinini-  
disowin o gad-agindan :*

Kitchitwa Marie, gagangowian gaie  
Wegimik Kige-Manito, Nin, N. N. . . . ,  
epitch kitchi-missawendamàn tchi dago-  
odapinigoian megwe kinidjanissag aia-  
pitchi-sagiadjig. nid gijendam tchi kiki-  
nowabinan ga-iji-mino-ijiwebisiian ged-  
ako-bimadisiian, tchi de-apitendagosian  
dash tchi dago-inagimigoian ki widjindi-  
wining, tchi minadenimigoian, gaie Kije-

Manito tchi kitchitwawiniind Mi ge-ing.  
*Mekatewikanaie dash od iji-odapinan :*

Eji-inaginsoian, kid odapinin tchi gagwekikenimigoian Kichitwa Marie o widjindiwining wi-pindigeian ima. Apegish gaganodamokwa apine igiw ketchitwawendagosidjig ga-dibendagosipanig widjindiwining ; apegish gaie win aw Kiganan saiagiiang gaie kejaninang anamietok anamietonang gaie kakina mamawi Ogwissan saiagiwenidjin apine kagigekamig. Mi ge-ing.

---

 II

WIJINDIWINING EJI-ODAPINING  
 GONG, IW SA API MANIGONG  
 WIDJINDIWINI-MASINIWABIKONS

*Aw ga-de-gagwekikenimind gaie ima gitowining de-apitendagosid tchi widjindinowaganiwid ; weweni gaie kija ga-webiniged ga-jawendagosid gaie, ta-iji-odapina wiljindiwining :*

1 Ta-nagamom, mekatewikwanaie

madjiamod: 'Ondass ijan ga-gijiang' (p.107)

V. Ijinajaw ki Mino-Manitom, ta-ojia-wag idash (enmiadjig).

R. Ki gad-andjinagwiton gaie aki.

ANAMIADA.

Kije- Manito, Wenijishid - Manito o wassenamagewin ga-ondji-kikinoamage-ian daiebwetangig ode:wan, mij shinam ninawind gaie aw Wenijishid - Manito mojag win tchi ondji-sabendamang weni-jishing, gaie dash od abisiwiiwewining mojag tchi daji-minawanigwendamang. Kid iji-pagossenimigo Jesus Debenimiiangid od ijinikasowining. Mi ge-ing.

Kid anamikon, etc.

Kitchitwawedagosi, etc.

2. Ta-gagikwem.

3. Mekatewikwanaie od anamietawam masiniwabikonsan, kema masinitchiganan, kema tchibaiatigonsan.

V. Adjutorium nostrum in nomine domini.

R. Qui fecit caelum et terram.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Omnipotens sempiterne Deus, qui sanctorum tuorum imagines (sive effigies) sculpi aut pingi non reprobas, ut quoties illas oculis corporis intemur, toties eorum actus et sanctitatem ad imitandum memoriae oculis meditemur; has, quaesumus, imagines in honorem et memoriam beatissimae Virginis Mariae, Matris Domini nostri Jesu-Christi et S... adaptatas benedicere et sanctificare digneris, et praesta, ut quicumque coram illis beatissimam Virginum et S... suppliciter colere et honorare studuerit, illius meritis et obtentu a te gratiam in praesenti et aeternam gloriam obtineat in futurum. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

4. Mekatewikwanaie kema naganisid od iji-ganonan wa - odapiniigasonidjin, inad :

Tchi kitchitwawendaming, tchi bishigenimind gaie Kije-Manito Nesso-Beji-

god, aiapitchi-kitchitwawendagosid, tchi minadenimind kitchitwa Marie gagango. wid ga-bini-ojigid gaie, kiganan genaweniminang, tchi madjishkamagak gaie nin widjindiwininan, mano ondass ta-bi-ijawag me sawendangig wi-apitchi-odapinindwa tchi widjindinowaganiwiwad (kema tchi minindwa kitchitwa Marie-masinitchigan, kema tchibaiatigon:). N. N. . . .

Bi-nigani-otchitchingwanigabawiwag enessaminid kitenitwa Marie masinin, takonamowad sekaigadegin wassakwawendjiganan.

Mek. - Ninidjanissidog saiagiinagog! Nin wi-kikendamin nongem epitch-missawendameg wi-mino-widjindinowaganiwiieg. Mijisha tchi nagwak ejideeieg nongom, epitoweieg weweni nakwetamog ged-iji-gagwegimin gog:

Geget ina ki missawendam tchi odapinigoieg oma kitchitwa Marie o widjindiwining, ondjita tchi pagiderdameg kiiawiwani, tchi anokitaweg Ekwashimi-



nang Jesus-Christ, tchi manadjieg kitchitwa Marie gagangowid kiganan ?

Nakwetamog :—E, mi missawendamang enigokodeeiang.

Mek.—Weweni na ki wi-anokim, epitchi-songanamiaieg, epitchi-gwaiakobimadisiieg gaie tchi madjishkamagak iw ki widjindiwininan ?

Ki wi-iji-mino-bimadisim na mojang tchi mino-kikinowabaminegwa kidj'anshinabewag ?

Nak.—E, mi wa-ijitchigeiang.

Mek.—Ki wawindamagem ina weweni tchi wi ganawendameg kakina ki widjindiwini-inakonigewininanin, memindage dash :

Ki wawindamagem na tchi wi-nasikameg iw kitchitwa webinigewin, gaie kitchitwa jawendagosiwin ganage ningoting endasso-gisisswagak ?

Minik eji-gashkitoieg, tchi wi-bi-anamiaieg dassing mawandjiding tchi widjindiwini-anamiang ?

Nak.—E, nin wawindamagemin.

Mek.—Anin dash epitch-inendameg

wi-ganawendameg iw ga-wawindama-geieg ?

Nak.—Geg-apitch-bimadisiiang sa.

Mek.—Nindawatch weweni pagidinin-disoiog kitchitwa Marie.

Od agindanawa iw pagidinin-lisowin  
 “Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-Ma-  
 nito gaie gagarowiiian ; Nin..... (ima  
 endasswegak 15)

Minawa dash mekatewikwanaie bete-  
 jig o minan masiniwabikonsan, inad :

Odapin mabam kitchitwa Marie-masi-  
 niwabikons ged-ondji-ganawenimigoian  
 eji-owiiawiiian gaie eji-otchitchagoian :  
 ged-ondji-kikinawadjitchigasoian gaie  
 kitchitwa Marie onidjanissimigoian.  
 Apegish kitchitwa Marie iji-widokagoian  
 mojang tchi mino-ijiwebisiiian oma aking,  
 tchi aiaman dash ningoting kagige bim-  
 adisiwin gijigong. Od ijinikasowining  
 Weossimind.....

Panima dash mekatewikwanaie wid-  
 jindiwining od apitchi odapinan kakina  
 mamawi ga-minimindjin masiniwabi-  
 konsan, inad :

Tchi ondji-kitchitwawenimind Kije-Manito, tchi ondji-minadenimind kitchitwa Marie, gagangowid kiganan, tchi ondji-madjishkamagak gaie ow ki widjindiwininan ; nin, kitchitwa Kossinan maiamawi-niganisid ga-ondji-inagimigoian, kid apitchi-dago-odapini-nim kitchitwa Marie o widjindiwining. Mi dash tchi inagimigoieg gaie kinawa tchi gashkitamasoieg kakina kijikamage-jawendjigewinan ondisiwinan gaie geshkitowad iko igiw anind ga-apitchi-odapinindjig widjindinowaganag. Api dash ge nagadameg ow bimadisiwin, weweni ki gad-iji-gaganodamagom, eji-gaganodamawindwa ko igiw ga-dibendagosipanig widjindiwining. Kid ijini-kasowiniwan ta-ojibiigadewan widjindiwini-masinaiganing ; apegish gaie bekish ojibiigadeg kagige bimadisiwini-masinaiganing. Apegish gaie gaganodamokwa apine igiw ketchitwawendagosidjig ga-dibendagosipanig widjindiwining ; apegish gaie win Kiganan saiagiinang kejaninang gaie anamietoneg anamietonang

gaie kakina mawawi Ogwissan saiagii-  
wenidjin apine kagigekamig. Mi ge-ing.

V. Confirma hoc, Deus, quod operatus  
es in nobis.

R. A templo sancto tuo, quod est in  
Jerusalem.

V. Salvos fac servos tuos.

K. Deus meus, sperantes in te.

V. Mitte eis, Domine, auxilium de  
Sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat,

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus. Adesto, Domine, supplica-  
tionibus nostris, et hos famulos tuos,  
quos congregationi B. M. V. aggregavi-  
mus, benedicere dignare, et præsta, ut  
statuta nostra, per auxilium gratiæ tuæ,  
sancte, pie et religiose vivendo, valeant  
observare, et observando vitam prome-  
reri sempiternam. Per Christum Do-  
minum nostrum. Amen.

*Mandan dash api manigong widjindiwi-  
ni-masinitchigan.*

Mek. — Weweni na ki wi-anokim, epitchi-songanamiaieg epitchi-gwaiako-bimadisiieg gaie, eshkam tchi madjiskamagak iw ki widjindiwininan ? Ki wi-iji-mino-bimadisim na mojang tchi mino kikinowabaminegwa kidj'anishinabewag ?

Nak. — E, mi wa-ijitchigeiang.

Mek. — Ki wi-anokim na minik eji-gashkitoieg tchi nanakonameg oma ode-nang matchi minikwewin, matchi odaminowin, matchi gijwewin, matchi dajingewin anotch sa go matchi ijiwebisiwin ; tehi madjishkameg dash mino ijiwebisiwin ?

Nak. — E, mi wa-ijitchigeiang.

Mek. — Ki wawindamagem na weweni tchi wi-ganawendameg ki widjindiwininakonigewininan, memindage dash : ki wawindamagem na tchi nasikameg kitchitwa webinigewin gaie kitchitwa Jawendagosiwin ganage ningoting ea-

dasso-gisisswagak kishpin go gashki-toieg?

Nak.: — E, nin wawindamagemin.

Mek. — Nindawatch weweni pagidenindisoioig kitchitwa Marie:

Kitchitwa Marie, Wegimik K.-M...."  
(iwedi endasswegak 15)

Mekatewikwanaie bebejig o minan Marie-masinitchigan, inad:

Odapin aw kitchitwa Marie-masinitchigan ged-agonad endaian, kitchitwa Marie tchi ondji-mino-kijangoian ged-apitch-bimadisiian, memindage dash api ge-niboian. Od ijinikasowining Weossimind....

---

#### IV. — ANISSADIWINI-TCHIBAIATI-GONSAN AWIIA WI-ODAPINAD.

Bi-nigani-otchitchingwanigabawi takonang sekaigadeg wassakwanendjigan.

Ow dash o gagwedjimigon Mekatewikwanaien:

Tchi ondji-manadjiad Jesus Debeniminang, winsop jiwabo gaie ga-minaand

gi-kitchi-gishkabagwed tchibaiatigong ;  
 tchi-mino-kikinowabamigoian gaie oma  
 anishinabenang, ki wawindamage na  
 tchi apitchi-anissadisiian, tchi minikwes-  
 siwan sa gawashkwebishkageinagak,  
 ged-apitch-bimadisiwanen ?

Nak.: — E, nin wawindamage.

Mek.: — Tchi gagisondamawad Jesus  
 Ode apine wassagideeshkagod metchi-  
 ijiwebisinidjin, memindage neta-minik-  
 weshkinidjin, ki wawindamage na, mi-  
 nik eji-gashkitoian, tchi nasikaman kit-  
 chitwa Eukaristiwin endasso-gisisswa-  
 gak, netamissing tchibaiatigo-gijigak ?

Nak.: — E, nin wawindamage.

Makatewikwanaie o sigaandawan t. hi-  
 baiatigonsan, o minan gaie inad :

Odapin aw tchibaiatigons ge-nabika-  
 wad, gonima ged-agonad endaian, apine  
 tchi ondji-mindjimendamiigoian nongom  
 waiawindamageian, Od ijinikasowi-  
 ning.....



## GAGIKWEWINAN ANAWIEMINAN GAIE AIAKOSIDJIG ONDJI

*Gagansoma aiakosid tchi mino-odapinang  
od akosiwin, kikinoamawa gaie ged-  
iji-mino-inabadjitod.*

Ninidjaniss !

Weweni odapinàn kid akosiwin, koss aiapitchi-kijewadisid gijigong ebid kid inenimig wenibik tchi akosiian. Kishpin jajibendaman, ki ga-minig kagige minawanigosiwin gijigong. Kid akosiwin waiba ta-ishkwa-aiamagad, jawendagosiwin dash gijigong eteg kawin wika ta-ishkwa-aiassinon.

Mikwenim gijigong nongom endadjig eji-jawendagosiwad ! Bejig abinodji gijigong ebid nawatch jawendagosi, kakinna dash bemadisidjig aking eji-jawendagosiwad. Ki ga-minigo dash gaie kin iw kitchi jawendngosiwin, kishpin weweni kotagitoian wenibik oma aking.



Mikwendàn kagige kotagitowin anamakamig ! Ganabatch ki gi-wikwatch-itamasomidog kagige ishkoteng tchi danakisoian. Ki jawenimig dash Debendjiged ; kawin ki gi-apaginigossi kagige ishkoteng ; meshkwat dash ki wi-odapinig gijigong. Geget apitchi kijewadisi ! Wenidjanissingin ki dodag, wenidjanissingin kid iji-sagiig.

Mikwendàn gaie ejiwebak gassiakisowining. Geget apitchi wissagendamog ima eiadjig. Gi-bata-dowad anawi panggi, mi wendji-kotagendamowad. Gonima osam nibiwa ki gigishkanadogenan batadowinensan ; nagadamamban dash aki, megwa gi-gigishkaman batadowinensan, ginvenj makija ki da-gi-wissagendam. Waiba dash gijigong tchi pindigeian gi-iskwa-bimadisiian aking, mi wendji-bashanjeok nongom Debendjiged, ki batadowinan kid ondji-bashanjeog. Geget ki jawenimig ? Kego dash inendangen : Nin nishkenimig Kije-Manito, kego iw inendangen, inendan dash : Nin sagiig, wenidjanissingin nin dodag Noss gijigong

edid ; waiba nin wi-odapinig gijigong,  
mi wendji-bashanjeod pangi nongom.

Mikwendàn Jesus o kotagitowin. Gana-  
nawabàm tchibaiatig! Nisso dibaigan gi-  
kitchi-wissagendam Debendjged, kaki-  
na wiiawing gi-miskwiwi, naning gi-ina-  
ganama, tchibaiatigong gi-dapine. Ga-  
nawabàm tchibaiatig! Ki Kije-Manitom  
saiagiik gi-kitchi-animisi, ka na ganage  
pangi ki wi-animisissi? Win ka wika gi-  
bata-dissi, kin dash makija naningim ki  
gi-bata-inendamidog, gonima naningim  
ki gi-batawemidog, gonima naningim  
ki gi-bata-dodamidog. Mi ge-ondji-mino-  
odapinaman kid akosiwin kakina gaie  
animisiwin minik manik Debendjged.

Aiakosianin kishtigwaning, mikwen-  
dan ga-iji-kotagitod Jesus oshtigwaning-  
gi-bassikwebinind minessagawanjin.  
Gishkabagweian dash, mikwenim Debe-  
nimik ga-iji-gishkabagwed gi-agodjing  
tchibaiatigong, gi-ikkitod: "Nin gishka-  
bagwe." Kawin dash nibi gi-minaassi,  
jiwabo gi-minaa. Kishpin dash naningo-  
tinong dewinikeian, dewi 'deian gaie,

mikwendàn ga-iji-wissagendang Debend-  
 jged, tchibaiatigong gi-sassagakwaond  
 onindjing osidang gaie. Kishpin mik-  
 wendaman mojang Jesus o kotagitowin,  
 nawatch weweni ki ga-jajibendam aiako-  
 sianin. Naningim pagidinamaw Koss  
 kejewadisid gijigong kakina minik kwe-  
 tagitoian, tchi wi-kotagitoian Jesus ga-  
 iji-kotagitod. Geget ki ga-kitchi-mino-  
 dodam, Kije-Manito dash ki ga-kitchi-  
 mino-dodag gijigong. Mi iw ge-doda-  
 man, Ninidjaniss, epitch-akosian; kiki-  
 nowabàm Jesus, ga-iji-kotagitod, kota-  
 gitod, kotagiton gaie kin; ga-iji-jajiben-  
 dang, jajibendàn gaie kin.

Kotagiidisowining odapinàn kid ako-  
 siwin, kakina gaie minik kwetagitoian.  
 Kego nishkadisiken, kego gaie nishkadj'-  
 ganonaken awiia. Mamoiawàm mojang  
 genawenimik, eshamik, menaik gaie.  
 Naningim anamiàn, memindage wi-ishk-  
 wa-bimadisiian. Debwetaw Kije-Mani-  
 to, apenimou, sagi, anw nindison. Iki-  
 ton naningim onow niwin anmiewinan,  
 mi sa : "Debwatawada Kije-Manito" —

"Apenimoda Kije-Manito"—"Sagiada Kije-Manito"—anwenindison gaie. Sagi kidj'anishinabeg, Kije-Manito ondji-sagi. Kego awiia jingenimaken, potch jangenimik bonigidetaw, Jesus ga-iji-bonigidetawad ga-jingenimigodjin. Kishpin dash gego gi-gimodimad awiia, neiab mij, dibaàn gaie ki masinaigewin eji-gashkitoian.

Pagidinamaw Kije-Manito kiiaw, ki bimadisiwin gaie: Ganawabàm nanin-gim tchibaiatig, odjim gaie, mikwenim dash Jesus ga-iji-kitchi-animimid kin ondji. Naningim agim anamieminag tchi manadjiad gagangowid kitchitwa Marie; pagossemin dash, Jesus o kota-gitowin, Jesus o kitchitwa o miskwim ondji-pagossenim tchi gaganodamok nojag, memindage api ge-niboian. Nanandom gaie kitchitwa Joseph tchi kiti-magenimik, tchi gashkitamok gaie wenijishing nibowin.

---

ANAMIEWINAN NANINGIM EKKI-  
TONG EPITCH AKOSING.

Kije-Manito nosse, jawenimishin tchi mino-odapinaman nind akosiwin. Kawin nin enendamàn ta-ijiwebassinon ; kin sa, nosse, kin enedaman ta-ijiwebad.

Apegish jajibendamàn weweni epitch akosiian. Nind animis geget, nin gi-iji-wikwatchitas dash nawatch tchi animisiàn ondji nin batadowinan.

Debenimiian, ki pagidinamon kakina minik kwetagitoian. Ga-iji-kotagitoian nin ondji, nin wi-iji-kotagito kin ondji.

Ki katchi sagi, kagige kishoteng gaie ki gi-agwashim; nin ki gi-ondji-siginan ki miskwim, mi wendji-sagiinàn; jawenimishin eshkam tchi sagiinàn.

Jawenimishin Kije-Manito nosse, nin bata-ijiwebis geget. Ganawabamishin, jawendemitawishin, Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, jawenimishin, ki kotagito-win ondji-bonigidetawishin,

Kitchitwa Marie, mojang ki gaganoda-

damawag baiata-ijiwebisidjig naiadjini-  
jimikig; nin gaie, ano kitchi bata-diiàn,  
ki nadjinijimin, kashkendamàn gi-bata-  
diiàn. Gaganodamawishin tchi gassia-  
mawid Kigwiss Jesus nin batadowinan.  
Kakina gaie gijigong ebiieg. gaganoda-  
mawishig memindage api ge-niboian.

---

GAGIKWEWIN TCHI KIKENDAMO.  
WAD GED-IJITCHIGEWAD  
IGIW GENAWENIMADJIG AIA.  
KOSINIDJIN.

Ki kitchi mino dodam, Ninidjaniss,  
weweni ganawenimad kidji-binadisi  
aiakosidjin. "Minik ga-dodawegwa ni-  
kanissag awashime egashiidjig, nin igo  
ki-gi-dodawim," mi ged-ikitod Debend-  
jiged dibakonige-gijigak. Aiakosidjin  
awiaa, mino ganoj, songideeshkaw gaie.

Mi iw ged-inàd aiakosid: Kid ineni-  
mig Kije-Manito tchi akosiian; weweni  
odapinàn kid akosiwin; jajibendàn gaie.  
Jesus kitchi wissagendamoban, gi-bi-

nodjimoàd ki tchitchag. Kikinowabàm Jesus; ga-iji-bekadisið bekadisin. Pa-gossenim Kije-Manito, minawa tchi nodjimoian; kego dash osam missawendangen ginwenj tchi bimadisiian oma aking. Inendàm dash: kawin nin enendamàn ta-ijiwebassinon; eji-minwendang sa Debendjiged, mano ta-ijiwebad. Anamiàn naningim, mikwenim Kije-Manito, pagidinamaw dash kakina minik kwetagitoian.

Aiapi wabandàn anamie-masinaigan, agindàn dash anamiewinan aiakosidjig ga-ondji-ojitchigadegin. Beka agindàn, Kego osam nibiwa agindangen anamiewinan, kego gaie osam ginwenj anamien, ta-aiekosi sa aiakosid. Aiapi nagamon gaie anamie-nagamonan. Adopowining tchig'nibaganing aton anamiewabo, aiakosid tchi aiod naningim tchi tchibaiatigoniged. Tchibaiatig gaie ashi adopowining, tchi ganawabamàd tchi odjimàd gaie, mi dash tchi wi-mikwenimàd Jesusan, ga-iji-kotagitonid.

Ketchi-akosidjin dash awiia, awi-nan.

dom mekatewikwanaie, tchi webinixed aiakosid, tchi odapinang Jesus wiiaw, tchi anamie-nominind gaie, mi dash wejitangin tchi iji-nibod. Kego, kego wika pagidinaken awiia tchi nibod tchi bwa wabamigod mekatawikwanaien. Gonima kitchi batadowin o gigishkanadog aiakosid, kishpin dash ishkwabimadisiid anwenidisossig, kagige ishkonteng ta-apagina. Ani-nijwassobibonagisiid gaie abinodji aiakosid, awi-naj mekatewikwanaie, tchi webinixed abinodji, tchi anamie-nominind gaie.

Ta-webinige dash aiakosid, kakina tchi gassiamawind minik ga-matchi-dodang, tchi bwa nasikawad ge-dibakoni-godjin. O gad-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin; « Viaticum » dash ijinikade iwapi kitchitwa Eukaristiwin; « Kitchiwa nawapwan. » Ishkwatich dash ta-anamie-nomina aiakosid, minawa tchi nodjimod; inenimigod dash Debendjigenidjin tchi ishkwabimadisiid, o gawidokagon Aanamie-nominidiwin tchi mino nibod, mi dash gijigong tchi pindixed.



Tchi bwa bi-ijad mekatewikwanaie, onijishiton abiwin endad aiakosid. Debendjiged sa ta-pindige. Mi ge-ondjitchigataaman abiwin, kisibigissaginigen gaie. Ta-kisibigi gaie aiakosid, memindage dash ta-kisibiginindji, ta-kisibigiside gaie. Adopowin aton tchig'nibaganing, mi dash ogidj'adopowining tchi atoian wabishkigin, anamiewabo gaie, pangi gaie takigami, amo-bimide-wasakwàndjiganan gaie nij. Tchibaiatig gaie ashi aiakosid tchi ganawabamàd.

Pindiged dash mekatewikwanaie, pabige otchitchingwanitàn, tchi wi-manadjiad Debendjiged kitchitwa Eukaristiwining kaiasod. Wi-webinige dash aiakosid, sagaàn wenibik, gi-ishkwatad dash, mano pindigen, kin kakina gaie endashiieg. Apitchi enigokodeeian anamiàn; gaganodamaw aiakosid tchi minawa nodjimod; inenimigod dash Kije-Maniton tchi nibod, gaganodamaw wenijishing nibowin tchi minigod Debendjigenidjin.

---

ANAMIEWIN EKITONG GA-ISHK-  
WA-ODAPINAMINGIN KIT-  
CIIITWA NAWAPWAN.

Geget nin kitchi jawendagos, ki gishkon sa Jesus nosse. Pakwejigan od ijinagosiwining nin gi-odapinàn kiiaw, ki tchitchag, ki Kije-Manitowin gaie. Migwetch, Jesus, apitchi migwetch! Ki manadjiin, ki kitchitwawinin gaie, Jesus Keje-Manitowiiian! Ki manadjigog, ki kitchitwawinigog gaie kakinna ketchitwawendagosidjig anjeniwag gaie gijigong; gaie nin ano apitendagossiwàn, ki manadjiin ki kitchitwawinin gaie. Ki sagiin Jesus Debenimiiian, apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, jawenimishin eshkam tchi sagiinàn. Ki minin ninde, ki sagiigon ninde, osam pangidash ki sagiin, mi wendji-pagosseniminàn waiba tchi odapiniian gijigong, ka ginig tchi kitchi sagiinàn kid ogimawiwining. Epitch sagiinàn dash, mi wendji-kashkendaman gi-bata-diàà. Ki nandomin kash, Jesus neta jawenin-

geian, tchi gassiamawiiian nin batadowi-  
nan. Bashanjeoshin oma aking kego  
dash apagijishinken kagige ishkoteng,  
ga-wikwatchitamasiàn gi-bata-ijiwebi-  
siiàn. Mikwendàn ga-iji-wissagenda-  
man tchibaiatigong tchi nodjimoat nin  
tchitchag. Ki kotagitowin, ki kitchitwa  
ki miskwin ondji-gassiamawishin nin  
batadowinan. Nind inendam tchi bata-  
dissiwàn wika. Kotagiidisowining nin  
ga-wi-odapinàn akosiwin, animisiwin,  
nibowin gaie.

Gaie kin, wegiminàn, kitchitwa Ma-  
rie, gaganodamawishin; wegingin kid  
iji-sagiin, ki pagossenimin gaie wenidja-  
nissingin tchi iji-sagiiian. Pagossenim  
Kigwiss Jesus tchi jawenimid, tchi gas-  
siamawid kakina nin matchi ijiwebisi-  
winan, gi-niboiàn dash aking tchi odapi-  
nid gijigong. Mi ge-ing.

Kitchitwa Michel, ketchi-anjeniiian,  
anamietawishin. Nin mino anjenim,  
kid anonig Kije Manito tchi ganaweni-  
miiian, ganawenimishin, gaganodawa-  
wishin gaie wi-ishkwa-bimadisiiàn. Gi-

naamaw jangenimid, ningot tchi doda-  
wissig. Kakina gijigong ebiieg, anamie-  
tawishig, tchi wabaminagog, tchi widj'-  
danakiminagog kaginig gijigong.

Jesus, Marie, Joseph,  
Ki minininim  
Niiaw, ninde, nin tchitchag  
Gaie nin bimadisiwin

Jesus, Marie, Jeseeph,  
Mino ganawenimishikeg.  
Api wi-ishkwanomoiàn.

Jesus, Marie, Joseph,  
Gi-ishkwanamoiàn, nin tchitchag  
Weweni wi-wanakiakeg. Mi ge-ing.

---

ANAMIEWIN EKITONG TCHI BWA  
ODAPINAMING ANAMIE-  
NOMINIDIWIN.

Kije-Manito nosse, Kigwiss Jesus o  
gi-ojton Anamie-niminidiwin, tchi ond-  
ji-widokawindwa enamiadjig aiakosi-  
wadjin. Mi wendji-pagosseniminàn, De-  
benimiian, tchi jawenimiian weweni tchi  
odapinamàn iw kitchi Javendagosiwin.

Nodjimoton niiaw, kishpin mino aiawin-  
ing ge-ondji-widokagiàn nawatch wewe-  
ni tchi anokitoràn. Inenimiwanen dash  
tchi nibowanen, jawenimishin tchi oji-  
taiàn tchi mino niboian. Gassiamawishin  
kakin nin batadowinan; geget  
nin anwenindis gi-nishkiinan; epitch  
sagiiàn mi wendji-kashkendaman gi-ba-  
ta-diiàn, ka wika ki ga-wi-nishkiissinon.  
Jawenimishin apine tchi jajibendaman  
ged-apitch akosiàn. Mashkawendami-  
ishin gaie mo jag tchi miganag tchi ja-  
godjiag gaie matchi-manito; songenda-  
miishin kaginig tchi webinamawag ka-  
kina o matchi inendamowinan. Mi wa-  
ondji-anamie-nominigoi nongom. Wi-  
dokawishin tchi mino odapinamàn iw  
ketchitwawendagwak jawendagosiwa.  
Mi ge-ing.

---

### WA-ISHKWA-BIMADISID ONDJI.

Api wa-ishkwa-bimadisisid, mano ta-  
anamia naningim minik eji-gashkitod. O  
ga-ganawabamàn naningim tchibaiati-

gon, o gad-odjimàn gaie, bekish dash o ga-mikwenimàn Jesusan, ga-iji-kotagitonid.

O ga-nadjinijimàn gaie gagangowinidjin kitchitwa Marian, tchi gaganodamagod, tchi widokagod gaie, tchi wi-jagodjiad matchi-maniton. O ga-nanandomàn gaie kitchitwa Josephan. memindage wi-ishkwa-bimadisid. O ga-pagidinamawàn Kiie-Maniton minik kwetagitod, beka dash ta-kotagendam, Jesus ga-iji-kotagitod, gi-agodjing tchibaiatigong.

Kakina dash endashi vad ima aiad aiakosid ta-anamiawag aiapi. Naningim gaie ta-saswebigaandawa aiakosid anamiewabo, matchi-maniton ningot tchi dodagossig.

Wi-ishkwanamod dash aiakosid, tamina bejig amo-bimide-wassakwanendjigan ga-sigaandjigadeg, onindjing tchi takonang binish tchi ishkwanamod, bekisk dash ta-anamia apitchi enikokodeed weweni.

---

ANAMIEWINAN WA-ISHKWA-BI-  
MADISID ONDJI.

'Kije-Manito nosse, ki debweton, nind apenimon kiiaw, ki sagiin.

Apegish mojak, gi sagiinàmban! Osam ginwenj kawin ki gi-sagiissinon, nongom dash ki sagiin.

Apitchi enigokodeeiàn ki sagiin, jawenimishin eshkam tchi sagiinàn.

Epitch sagiinàn, mi wendji-kashken-damàn gi-nishkiinàn. Nindawatch nond niboian tchi bwa minawa nishkiinàn.

Jawenimishin gassiamawishin nin batadowinan, Jesus o kotagitowin ondji-gassiamawishin.

Kego dodawishiken ga-iji-wikwatchi-tamasoiàn gi-bata-diiàn.

Jawendamiganawabamishin, Jesus De-benimiam, nin kitimagis geget.

Jesus, neta-jaweningeian, ki minin ninde, nin tchitchag gaie.

Ki gi-dapine tchibaiatigong, tchi agwashimian. Mi wendji-apenimoian

kiiaw, tchi wi-bonigetawiian, minik ga-matchi-dodamàn.

Wegiminàn kitchitwa Marie, anamietawishin; nanaudom Kigwiss Jesus tchi jawenimid, tchi gassiamawid gaie nin batadowinan.

Kitchitwa Marie, wenidjanissingin dodawishin, jawenimishin, gaganodamawishin gaie.

Wegiminàn, ginaamaw jangenimid ningot tchi dodawissig api ge-niboian.

Kitchitwa Joseph, ganawenimishin, gaganodamawishin gaie.

Nin mino anjenim, kego nagajishiken nongom, widokawishin, migaj matchi manito gego tchi dodawissig.

Kakina gijigong ebieg, anamietawishig.

Kitchitwa Ode Jesus apegish jawenimigoian !

Jesus ga-kitchi-wissagendaman nin ondji, jawenimishin.

Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong nin ondji, jawenimishin.



Jesus, jaigwa ge-dibakoniiian, jaweni-  
mishin, bonigidetawishln.

Jesus, Marie, Joseph,  
Kifminininim  
Niiaw, ninde, nin tchitchag,  
Gaie nin bimadisiwin.

Jesus, Marie, Joseph,  
Mino ganawenimishikeg,  
Api wi-ishkwanamoiàn.

Jesus, Marie, Joseph,  
Gi-ishkwanamoiàn, nin tchitchag  
Weweni wi-wanakiakeg. Mi ge-ing.

---

## GI-NIBOD DASH AW AIAKOSIPAN MI IW GED-IKITONG PABIGE.

Bi-widokawig, kakina ketchitwawen-  
dagoiiieg! Bi-nagishkawig, kakina anje-  
niwidog! Odapinig o tchitchagwan gaie  
pagidinamawig Debendjiged. Apegish  
odapinigod Jesusan, apegish gaie anje-  
niwan ijiwinigod ima ge-daji-wanakid!  
Apegish odapinawad o tchitchagoni tchi  
assawad enassaminid Debendjigenidjin.

Kagige wanakiwining ashi, Debendjigeian.

Kaginig gaie wassenamaw.

Apegish assawad anjeniwag enassaminid Debendjigenidjin.

Nossinan gijigong. &c., Kid anamikon, &c...

Ki pagidinamago, Debenimiiang, o tchitchagwan aw ga-nibod, tchi widj'bi-madisimik. Ki pagossenimigo gaie, Nosse nota-jaweningeian, Kigwi-s Jesus kid ondji-pagossenimigo tchi gassiamawad kakina o batadowinan, kagige wanakiwining tchi assad. Mi ge-ing.







## Jesus Ode Tchi Manadjitamawind

---

Nibiwa masinaiganing dajibiigade eji-apitendagwak iw ketchitwawendagwak manadjiiwewin, ni sa Jesus Ode o manadjitamagowin. Memindage dash iw mino masinaiganing, "ANISHINABE GEGIKIMIND" eji-windeg, (p. 501) mijishabiigade ejissing iw manadjiiwewin, ged-ijitchigeng gaie tchi manadjitong kitchitwa Ode Jesus. Kiji-takwag oma nin nassabibian iwedi wejibiigadeg.

Ningoting bejig kitchitwa anamiekwe, Margarite Marie Alacoque ga-ijinikasod, gi-kitchi-anamia anamiewegamigong ima Paray, Wemitigojiwaking, gi-ni-bimisse-gobanen kikinonowin 1675. O gi-manito-anamietawàn Jesusan kitchitwa Eukaristiwining ebinidjin. Sesika dash o gi-wabamàn Debendjigenidjin ima, Odeini ketchitwawendagwadinig gaie o

gi-wabandamawàn. Wagidjaii dash Jesus Odeing gi-patakiso tchibaiatig, Odeing gaie gi-ondjimaga' ishkode, (mi sa iw kitchitwa sagiiwewini-ishkode), gi-witaii dash Odeing gi-aiamagad mines-sagawanji-bassikwepison, gi-wabaminagwadini gaie o makiigowin Odeing, ima ga-bajibaogod jimaganishan.

Jesus dash o gi-inoamawàn Margari-tan Ode, bekish o gi-iji-ganonàn: Nash-ke, ganawabandàn mandan Odeima ga-kitchi-sagiigowad anishinabeg. Kawin dash meshkwat anishinabeg o sagitossinawa iw Ninde, kawin gaie migwetch od inendansinawa, osam sa takideewag. Kid inenimin dash tchi minwendamitoian iw Ninde gaie tchi nanda-nanaitoian iw mamoiawagendansiwin jangendagwak, gaie go tchi wikwatchiadwa igiw anind enamiadjig gaie winawa tchi nanaitowad iw mamoiawagendansiwin. Mi iw ged-ijitchigeng memindage tchibaiatigogijigak, Ninde o gijigadom.

Ow dash o gi-wawindamawàn iniw ketchitwawendagogisidjin anamiekwen

winawa ondji igiw menadjitodjig ket-  
chitwawendagwadinig Ode:

1. Nin ga-minag kakina jawendjige-  
winan, minik enendagosiwad tchi abad-  
jitowad bebakan eindowadjin.

2. Wanakiwin nin ga-songissiton en-  
dawad.

3. Nin gad-abisiwimag kakina ima o  
sanaganisiwiniwang (minik ged-iji-kota-  
gendamowagwen).

4. Nin ga-ganawenimag weweni  
epitch-bimadisiwad, memindage api ge-  
nibowad.

5. Nin ga-kitchi-jawendanan kakina  
od ijitchigewiniwan.

6. Bai ta-ijiwebisidjig Nindeing o ga-  
mikanawa wendjidjiwang weiekwaiassi-  
nog kijewadisiwin.

7. Tebinak enamiadjig ta-ani-songa-  
namiawag.

8. Swanganamiadjig eshkam ta-ani-  
kitchi-mino-ijiwebisiwag.

9. Nin ga-jawendanan kakina iniw

wakaiganan, ge-daji-aiamagak mijisha iw nin kitchitwa Ninde mesinitchigadeg, menadjitchigadeg gaie.

10. Meka ewikwanaieg nin ga-minag tehi de-tangideebinawad iniw go maia-mawi-mashkawideenidjin matchi anishinaben.

11. Igiw ge-baba-ijitchigedjig tchi manadjitamagoian Ninde, ta-objibiigadeniwan od ijinikasowiniwan Nindeing, wika tchi gassiigadessininig.

12. Ki wawindamon gaie, epitch-kitchi-jawendjigeian Nindeing, epitch gaie wi-wabandaiweiàn nin sagiiwewin misi netawitomagak, wi-minagwa kakina minik ged-odapinamowad kitchitwa Eukaristiwini tam tchi tchibaiatigogijigak endasso-gisiss, binish jangasso-gisiss, nin jawendjigewin, tchi anwenindisowad api wa-ishkwanamowadjin, kawin ta-nibossiwig nin jingendjigewining, kawin gaie tchi bwa odapinamowad Sacre-maian. Kawin anisha o ga-nadjinijindansinawa Ninde iwapi (mi sa Ninde o gad-objimoigonawa wi-ani-nibowad).

Geget kitchi-inendagwadiniwan, kitchi minwendagwadiniwan gaie iniw Jesus od ikkitowinan o wawindamagewinan gaie. Eshkam dash keiabe tchi nis-sitotaming eji-apitendagwadinig iniw Jesus Ode o manadjitamagowin, tamindjimendam eji-àwid Jesus.

Gwaiak, anishinabewi sa Debenimnang Jegus; kawin dash pijishig anishinabewissi, bekish Kije-Manitowi, mi win Mije-Manito Wegwissimind ga bi-anishinabewiidisod tchi nodjimoinang. Mi Kije-Manitong wendji-manadjiiigosid, kakina go win epitch-àwid: manadjiiweiendagwadiniwan o makiigowinan kinawindga-ondji-inishkawind, o miskwin gaie ga-siginang tchi agwashiminang, kakina go wiiaw manadjiiweiendagwadini.

Memindage dash Ode ketchitwawendagwadinig kitchi inendagwadini tchi manadjiiigadenig. Kawin sa wika awiia gi-ijideessi, Jesus ejideed. Kaginig ima Odeing biskakonemagad iw ketchitwawendagwak sagiawe-ishkote; od apitchi sagian sa Jesus kaginig Ossan, Kije-Ma-



nito Weossimindjin, o kitchi sagian gaie kakina go bemadisinidjin aking, memindage enamianidjin saiagiigodjin enokitagodjin gaie. Geget kitchi kijewadisi, kitchi minodee gaie Jesus.

Jesus Odeing saiagiiwemagadinig gisagidjidjiwan iw miskwi ketchitwawendagwak wendji:kitong Kije-Manito o masinaiganing: Jesus ki gi-sagiigonan gaie ki gi-ondji-kisib:nigonan ki batadowininanin ima o miskwiming.

Jesus Ogeing tanassag gi-daji-nigimagad kitchitwa Eukaristiwin. Osam sa Jesus ode o sagiigonawa anishinabeg, mi ga-ondji-inendang Jesus: kekabe-gijig, kekabe-tibik gaie nin wi-widj'aiawag anishinabeg ima kitchitwa Eukaristiwining, gaie nin wi-minag kawin eta anotch wenijishingin migiwewinan, nin sa tibinawe niiaw nin wi minag, nin wi-ashamag. Od ijf-nanandoman dash: "Bi-nasikawishig kakina endashiieg minik kwetagi-anokiieg gaie kwesigowanaieg, ki gaminininim dash anwebiwin".

Jesus Odeing ondjimagadon kitchitwa

anamesssikewin, kakina sacremaian, kakina go wenijshingin anamiewining Jesus od ijitwawining etegin.

Geget kitchi jawendamidee Jesus, kitchi inendagwad tchi sagitong, tchi manadjitong iw ketchi-sagiiwemagak Ondeima.

Anin dash ged-ijitchiged enamiad wimino-manadjitod kitchitwa Ode Jesus ?

Kakina onijishinon iniw manadjiiwewinan eji-manadjiiigadeg kitchitwa Anamiewigamigong. Memindage dash tamino-dodam kishpin pindiged iw widj ndiwining pagossendjige-widokodadiwin ejinikadeg.

---

### KITCHITWA ODE JESUS PAGOSSENDJIGE-WIDOKODADIWIN.

Anind enamiadjig widjindiwaḡ anamie-widokodadiwaḡ gaie tchi manadjitamawawad Jesusan Odeini, tchi abisiwimawad Jesusan iw ondji-wissagideeshkagodjin apine metchi-ijiwebisinidjin;

anamiawag anokiwag gaie bekish, eshkam tchi manadjigadenig Ode, eshkam gaie tchi songissitchigadenig Kije-Manito od ogimawiwini enamiadjig odeiwang, mi go iw kitchitwa Ode Jesus o widjindiwin, pagossendjige-widokadadiwin ejinikadeg.

---

NISSWAIAGISIWAG DEBENDAGOSIDJIG IW PAGOSSENJIGE-WI DOKODADIWINING.

(3 DEGREES)

*1st degree.* — First degreeing dibendagosi aw odeing odoning gaie wandang endasso-kigijeb iw anamie-pagidinindisowin aianikessing:

Jesus Ode, kitchitwa Marie aiapitchibinideed kid ondji-pagidendamon kakina minik ged-anamiaiàn, ged-anokiiàn, ge-kotagitowànen gaie, nongom gijigak, tchi ijiwebadinig kakina iw enendagwak

menitowendagwak Kide; memindage ondji.....

(*Oma o windan iw nendawendang kitchitwa Kossinan tchi ondji-anamiad endasso-gisisswagak*). Gega nassab anamie-pagidinindisowin ojibiigade iwedi endasswegak 15.

Aw wa-dibendagosid kitchitwa Ode Jesus o widjindiwining, wa-gashkitamasod gaie ondisiwinan iw widjindiwining manigong, ganage mandan 1st degree o gad-aian weweni gaie o ga-ganawendan. Awashime dash wi-manadjitod kitchitwa Ode Jesus, nawatch nibiwa gaie kijikamage-jawendjigewinan wigashkitamasod, 2d gaie 3d degree bekish o gad-odapinan, gonima ganage bejig najingin.

*2nd degree.*—Second degreeing dibendagosi aw, nitam genawendang iw 1st degree, ejiojibiigadeg oma nigan; minawa dash bekish endasso-gijigak ekitod ningoting Nossinan gijigong, &c., gaie midatching Kid anamikon, &c., wi-ondji-anamiad iw nendawendang kitchitwa

Kossinan, wejibiigadeg Ode Jesus gisisso-masinakisigansing.

*3rd degree.*—Third degreeing dibendagosi aw endasso-gisisswagak gonima endasso-neningo-anamiegijigak naiasikang kitchitwa Jawendagosiwin, wi-ondji-gagidjiad, wi-ondji-minossitawad Jesusan eji-wissagideeshkagodjin apine metchi-ijwebisinidjin ima kitchitwa Eukaristiwining.

---

### KITCHIWA ANAMIEWINI-DI-BAIGAN.

Kishpin awiia keiabi gego wi-ijitchiged awashime wi-manadjitod kitchitwa Ode Jesus, ta-onijishin neningo-gisiss tchi anamiad ningo-dibaigan minik ima anamiewigamigong enassamid Jesus kitchitwa Eukaristiwining ebid. Kitchitwa anamiewini-dibaigan ijinikade iw anamiawin "The holy hour".

---

## EJI-ODAPINIGASONG JESUS ODE O WIDJINDIWNING.

Aw messawendang tchi odapinigasod Jesus Ode o widjindiwining, ta-mina bejig odapinigasowini-masinakisigans ge-daji-ojibiigadenig od ijinikasowin; ima gaie ta-ojibiigade gijigad gaie kiki-nonowin' api wedapinigasod. Minawa ta-ojibiigaso gaie widjindiwini-masinai-ganing genawendang mekatewikwanaie. Mi iw minik tchi ondji-dibendagosid widjindiwining inagimind gaie tchi gashkitamasod widjindiwini-ondisiwinnan.

---

## MAIADJISHKADODJIG WIDJINDIWIN.

(PROMOTERS)

Tehi widokawind makatewikwanaie gagwe-mikawad, kikinoamawad ganawenimad gaie widjindinowaganan, od assan anind meno-ijiwebisinidjin, swan-

gnamianidjin widjindinowaganan mamawi gaie win tchi mijinawewad widjindiwin.

Mi dash iw od inanokiwiniwa:

1. O gagwe-gashkiawàn bebejig midasso ashi nanan gega wa-widjindinowaganiwinidjin, o minawàn odapinigasowini-masinakisigans, od ijinikasowtniwan o minawàn mekatewikwanaien tchi ojibiigasowad widjindiwini-masinaiganing.

2. Engasso-gisisswagak o madaokenawàn bebejig iniw genawenimawa: ljin bejigweg widjindiwini-gisisso-masinakisigans endaji-ojibiigadeg iw ged-ondjitanamiad ani-bimisseg ningo-gisiss.

3. O kikinoamawàn ejiwebadinig iniw Jesus Ooe o manadjitamagowin, eji-misawendang Jesus tchi manadjiiigadenig Ode, minik gaie ga-wawindamaged wijawenimad menadjitamawadjin Odeini.

O windamawawàn eji-batainak anamie-ondisiwinan kijikamage-jawendjige-

winan gaie geshkitamasod win debenda-  
gosid iw widjindiwining; apine go ano-  
kiwag tchi sasweshkamowad iniw Jesus  
Ode o manadjitamagowin.

4. Naningotinong mawanujiidiwag  
mamawi mekatewikwanaie tchi dajinda-  
mowad widjindiwin wi-inakonigewad  
ged-onijishing eshkam tchi madjishka-  
magak.

5. O mawandjtonawa joniiiansan mi-  
nik pagidinang bebejig widjindinowagan  
widjindiwin ondji.

Mojag ta-mindjimendamog ga-inàd  
Jesus iniw kitchitwa anamiekwen, Mar-  
guerite-Marie, winawa ondji meminda-  
ge; mi sa eko-ashi-bejig wawindamage-  
win oma nigan wejibiigadeg.

---

EJI-INA KONIND AWIIA "PROMO-  
TER" TCHI AWID.

Ta-gagwe-kikenima akawe gonima  
ningotwasso-gisiss tchi wabandaiwed



ejiwebisid eji-babamendang gaie od in-  
nokiwin. Iw minik dash gi-nanda.kike-  
nimind, apine gaie enendagwak gi-ina-  
nokid, "promoters diploma" tchibaati-  
gons gaie ta-mina, mi tchi apitchi kija-  
konind.





## Jesus Ode Minossitamawind

---

*Egindaming wedjitchissenigin Jesus  
Ode o kitchitwagijigadom gaie endasso-  
gisisswagak nitam tchibaiatigogijigak,*

Jesus Ode, mwashkineshgagoian ka-  
kina Kije-Manito o sagiiwewin, mojav ki  
gi-kitchi-sagiimin. Ga-iji-bimadisiiian  
aking mojav ki gi-wabandaigonan eji-  
sagiinang.

Tchi wi-nodjimoadwa anishinabeg, ki  
gi-odapinan kakina kotagitowin, kakina  
wissagendamowin; ki gi-tchagi-sigigan  
kakina ki miskwim gi-apitchi-kotagii-  
goian; ki gi-nib gaie tchibaiatigong, mi  
ga-iji-dibaaman anishinabeg o batado-  
winiwan ondji.

Minawa dash ki gi-aton kiiaw kitchit-  
wa Eukaristiwinning apine tchi iji-widj'-  
aiawadwa anishinabeg oma aking, tchi  
ashamadwa tibinawe kiiassim, tchi iji-

abitawadwa odeiwang epitchi-sagiadwa. Mi sa kin, Jesus, eji-sagiadwa anishinabeg, ka dash winawa meshkwat kid iji-sagiigossig.

Meshkwat winawa ki matchi-dodagog; o jingendanawa kid inakonigewin, kid ijinikasowin o matchi wawindanawa, ki kitchitwa sacremaian o wiiagitonawa, memindage kitchitwa Eukaristiwin endaji-mijishawissitoian ki sagiiwewin, anind od apitchi matchi dodanowa, anamiewigamigong endanisiian kid apitchi nishkiigog ejiwebisiwad ima.

Kin dash, Jesus, ki wabandan kakina iw, kid ondji-kitchi-kashkendamideeshkagon dash. Einabiiian misiwe enigokwakamigak, kawin nibiwa ki wabamasig igiw saiagiikig, wakwatchitodjig tchi minodeeshkokwa.

Ninawind dash, anawi kitchi nondeapitendagosiiang, nongom nind apitchi pagidinindisomin tchi wi-abisiwindamago an, tchi wi-gagidjitamagoian Kide.

Apegish gashkitoiangiban nin sibingwain tchi ondji-gassiabawadoiangi-

ban iw minik wendji-kashkendamomagak Kide; mano gaie nin miskwiminan tchi ondji-gassiabawadoiangiban. Mi dash go kin eta Kideing tchi ondinamawiiang iw ge-ondji-minossitamagoian Kide.

Jesus Ode, aiapitchi-nita-jawendji-geian, bonendamaw igiw ga-iji-nishkiikig gegibingwedjig, apagadjissitamaw kawin ki nishkadisiwin, ki sagiiwewin dash; andjidee tchi anwenindisowad sa, tchi sagiikwa dash, weweni tchi manadjiiikwa ged-ani-bimadisiwad.

Ninawind dash, bekish tchi minossitamagoian, bekish, iw enendagwak, tchi manadjitanagoian, tchi sagitamagoian Kide, nongom neiab kid apitchi pagiden-damago kakina niiawinanin, gaie go iw aki endamakiiang; kin dash, Jesus, Kideing wi-ondinamawishinam iw ge-ondji-minwendamiigoian mojang ondjita mino ijiwebisiiang. Mi ge-ing.

---

ANAMIEWIN EKITONG GI-  
ISHKWA ISHPINIGENG

Apegish kitchitwawendagosid Kige-  
Manito.

Apegish kitchitwawendaming od ijini-  
kasowin

Apegish kitchitwawendagosid Jesus-  
Christ wendjita-Kije-Manitowid, wendji-  
ta anisainabewid gaie.

Apegish kitchitwawendaming Jesus od  
ijinikasowin.

Apegish kitchitwawendaming kitchit-  
wa Ode.

Apegish kitchitwawendagosid Jesus  
kitchitwa Eukaristiwining ebid.

Apegish kitchitwawendagosid kitchit-  
wa Marie wegimigod Kije-Maniton.

Apegish kitchitwawendagosid ga-bini-  
ojigid-

Apegish kitchitwawendaming od ijini-  
kasowin Marie gagangowid, wegimind  
gaie bekishi.

Apegish kitchitwawendagosid kitchit-

wa Joseph, gagangowid Marie o widigemaganan.

Apegish kitchitwawendagosid Kije-Manito ondji od anjeniman o kitchitwawendagosiman gaie.

---

## ANAMIEMINAG TCHI KITCHITWAWENDAMING JESUS ODE.

*Tchibaiatigong ikitom:*

Jesus-Krist, ki tchitchag ondji-kitchitwawiiishin.

Jesus-Krist, kiiaw ondji bimadjiishin.

Jesus-Krist, ki miskwin ondji-minawanigobiishin. (ondji-minaishin).

Jesus-Krist, iw nibi ga-sigisseg opimena ondji-kisiiabawajishin.

Jesus-Krist, kejewadisiian, jawendamitawishin:

Ki makiigowining, kajishin;

Tchi bakewininàmban, kego pagidinishiken;

Matchi jangendjiged, nanakwitama-  
wishin ;

Api wa-niboian, nandomishin ;

Tchi nasikonan ijishin,

Mamawi ki kitchitwawendagosimag  
tchi kitchitwawininan kaginig apine gaie  
kagigekamig. Ki ge-ing.

*(300 dassogwan kijikamage-jawendjigewin).*

*Ima endasso-mangiminagisid ikitom :*

V. Jesus, nwakideeian gaie tebassen-  
damideeian,

R. Iw ejideeian ijideeishin.

*Ima dash endasso-agassiminagisid  
ikitom :*

V. Jesus Ode, nwakadisiian,

R. Mijishin tchi sagiinàn.

*Meshkwat dash iw: "Kitchitwawendagosi"  
ikitom :*

V. Marie Ode. nwakadisiian,

R. Wi-bimad iishin.

*Ishkwatch dash ikitom :*

Apegish nisiwe Jesus sagitamawind Ode.

Jesus Ode, jawenimishinàn.

Marie Ode ga-bini-øjigijan, gaganodamawishinàm.

Marie wégimakandamawad Jesus Ode, gaganodamawishinàm.

Dassing egimindwanin igiw anamie-minag, gashkitamasom (20,000) nijtana-dassing midasswak kijikamage- jawendjigewini-gijigadon.

Jesus Ode, ki kitchi sagi: kawin wika awiia aking, kawin awiia gijigong, o gashkitossin tchi ondjita nissitotang iw minik eji-sagiiang. Mijishin dash nindeing iw ged-ondji-iji-sagiinàn eji-nandawendamawiiian tchi meshkwat sagiinàn. Bonendamawishin, ondjita gassiamamishin kakina ga-bata-diiàn, mi dash weweni tchi sagiinàn binidecian. Mi ge-ing.



Jesus Ode, ki ga-sagiin bimadisiin,  
gaie wi-ani-niboiàn, gaie kagigekamig.  
Mi ge-ing.

### NANANDOMADA ODE JESUS

- Debenimiiàng, Jawenimishinam.  
 Jesus Christ, Jawenimishinam.  
 Debenimiiàng, Jawenimishinam.  
 Jesus Christ, Pisindawishinan.  
 Jesus Christ, Jawendamitawishinam,  
 Kije-Manito Weossimigoian gijigong  
 ebiiàn,  
 Kije-Manito Wegwissimigoian ga-ag-  
 washimadwa anishinabeg.  
 Kije-Manito Wenijishiian-Manito.  
 Kije Manito nesso-bejigoian,
1. Kin Wedeimik Jesus, weossid  
Kaiagige-Oossimimindjin.
  2. Kin Wedeimik Jesus, Wenijishid-  
Manito ga-ondjigiiàn, wiiawing  
aw Gagangowid Wegimind gaie  
bekish,
  3. Kin Wedeimik Jesus, wawinge  
wadji-bejigomad Wegwissimind,
  4. Kin Wedeimik Jesus maiamawi-  
kitchi-ishpendagosiiàn,
  5. Kin Wedeimik Jesus, aiawiiàn o

Jawenimishinam

- kitchitwa abiwin Kije-Manito,
6. Kin Wekeimik Jesus, wewigiwamimik aw Maiamawi-ishpendagosid,
  7. Kin Wedeiwik Jesus. ebitok Kije-Manito, gaie go endodawiiàng gijigong tchi pindigeiang,
  8. Kin Wedeimik Jesus, endaji-kijakwaneg sagiiwewin.
  9. Kin Wedeimik Jesus, ebitagoian kitchi gwaiakwadisiwin sagiiwewin gaie,
  10. Kin Wedeimik Jesus, mwashkineshkagoian minwadisiwin sagiiwewin gaie.
  11. Kin Wedeimik Jesus, wawinge gegishkaman kakina wendjita mino ijiwebisiwinan,
  12. Kin Wedeimik Jesus, maiamawipitendagosiian tchi kitchitwa-wawinigoian,
  13. Kin Wedeimik Jesus, kakina bemadisiidjig odeiwan debendama-wadwa,
  14. Kin Wedeimik Jesus, gegishkaman kakina kitchi nibwakawin gaie kikenda
  15. Kin Wedeimik Jesus, ebitok Kije-Manito kakina endashid,

16. Kin Wedeimik Jesus, ga-kitchi-minwenimik Weossimind,
17. Kin Wedeimik Jesus, ejimosh-kineshkagoian kakina gego wenij shing, mi wendji-mîni-gowisiiàng kakina endashiiàng,
18. Kin Wedeimik Jesus, ga-missawenimikwa aianike-anamie-nimishomissinabanig.
19. Kin Wedeimik Jesus, jejibendam gaie ketchi-jawendjigeian,
20. Kin Wedeimik Jesus, neta-jawenimadwa nenandomikig,
21. Kin Wedeimik Jesus, wendjidji wang bimadisiwin gaie kitchitwa ijiwebisiwin,
22. Kin Wedeimik Jesus, geskitawiiàng tchi bonendjigadeg nin batadowininanin,
23. Kin Wedeimik Jesus, ga-kitchinishibapinodagoian,
24. Kin Wedeimik Jesus, ga-kitchibanasikagoian ondji nin batadowininanin,
25. Kin Wedeimik Jesus, ga-babamitageian potch igo binish giniboian,
26. Kin Wedeismik Jesus, jimagan ga-bajibaogioian,

27. Kin Wedeimik Jesus, wendjidji  
wang kakina go wendjiiminwen  
damideeshkogiàng,
28. Kin Wedeimik Jesus, bemadjiii-  
àng aiabitchibaiiàng gaie,
29. Kin Wedeimik Jesus, ga-wanaki-  
wideeshkawiiàng gaie, ga-bonigi-  
detawiiàng gaie.
30. Kin Wedeimik Jesus, baiatadid  
jig ga-pagidenimikwa,
31. Kin Wedeimik Jesus, bamadji-  
adwa epenimonotkig,
32. Kin Wedeimik Jesus, epeni-  
monotokwa meno-nibodjig sai-  
agiikig,
33. Kin Wedeimik Jesus, aiapi-  
tchi-minawasiadwa kakina ket-  
chitwawendagosidjig,

Jawenimishinam

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o  
batadowiniwan, bonigidetawishi-  
nam.

Jesus, gaiassiwawadwa anishinabeg o  
batadowiniwan, jawendamitawishi-  
nam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o  
batadowiniwan, jawenimishinam.

V. Jesus, nwakideeian gaie tebassenda-  
mideeian.

R. Iw ejideeian ijideeishinam.

## ANAMIADA

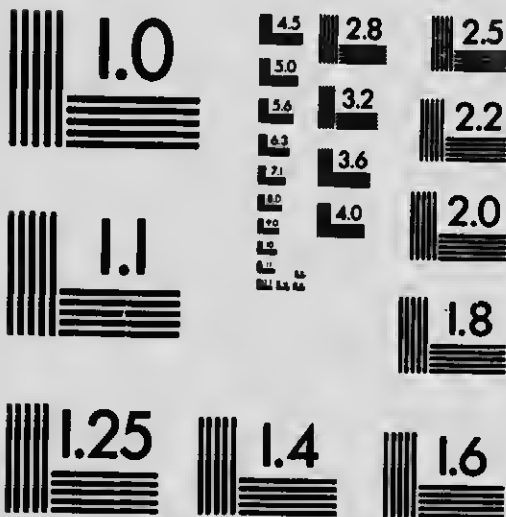
Kije-Manito missi gego netawitoian,  
kaiagige-bimadisiian gaie, ganawabanda-  
maw Ode Kigwiss aiapitchi-minwenimad;  
jawendamitaw eji-kitchitwawinik; min-  
wabandamaw gaie eji-minossitamok  
ondji baiatadidjig; pegossenimikig tchi  
jawenimadwa, bonendamaw; mi go  
nassab Kigwiss Jesus Christ od ijinikaso-  
win wendji-nandotamagoian, wadji-bi-  
madisimik gaie wadji-ogimawimik ma-  
mawi Wenijishid-Manito, apine kagige-  
kamig. Mi ge-ing.

---



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

ANAMIEWIN EKITONG GA-ISIHK-  
WA-JAWENDAGOSINGIN.

*Awegwen, ga-wehiniged ga-jawendago-  
sid gaie, ged-ikitogwen, ganage weweni  
kashkendamideed, Jesus enassamagodjing  
tchibaiatigong, anamiewin oma ananike-  
biigadeg, o gashkitamason kitchi kijika-  
mage-jawendjigewin, kishpin bekish ana-  
miad eji-nandawendang kitchirwa Kossi-  
nan.*

---

Kin, Jesus kejewadisiian gaie ketchi-  
nokadisiian, enassamiian nin bi-apagis  
otchitchingwanitonàn, enigokodeeiàn  
dash ki nandotamon gaie ki pagosseni-  
min tchi wi-songitamawiiian nindeing  
debweiendamowini, apenimowini gaie  
sagiiwewini-inendawowinan, gaie dash  
gwaiak anwenindisowin gi-bata-diiàn,  
bekish gaie apitchi mashkawi-gijenda-  
mowin tchi wi-nanaitoiàn nin bimadisi-  
win: megwa sa kitchi sagiiweiàn gaie  
ishkideeiàn nin bisiskendàn, nin nana-



gatawendàn gaie anamide naning ga-  
iji-bimwaganiigoian, megwa gaie nish-  
kinjigong ijissing oow aw David niga-  
nadjimowinini jaigwa ga-atod kidoning,  
kin inotok, Jesus kejewadisiian: Nin gi-  
pagoneshkagog ninindjin gaie nisidan;  
nin gi-agindamagog kakina nikanan.





# INDEX

---

|                                                                                       | Page |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------|
| AW GA-BINI-OJIGID MARIE O WIDJIN-<br>DIWIN .. .. .                                    | 1    |
| Chapter I. — Ejiwebak iw wid-<br>jindiwin .. .. .                                     | 1    |
| Chapter II. — Eji-odapinigasong<br>widjindiwining, minik gaie ima<br>manigong .. .. . | 2    |
| Chapter III. — endinamasong<br>widjindiwining .. .. .                                 | 4    |
| Chapter IV. — Widjindinowaga-<br>nag od inendagosiwiniwan ..                          | 10   |
| Chapter V. — Kitchitwa Marie o<br>widjindiwin bemikangig.. ..                         | 11   |
| Naganisid .. .. .                                                                     | 13   |
| Wadokagedjig najidjig.. ..                                                            | 14   |
| Gigitowininiwag .. .. .                                                               | 14   |
| Ojibiigewinini .. .. .                                                                | 15   |
| Sagakissitchigewinini .. ..                                                           | 16   |
| Negamodjig .. .. .                                                                    | 17   |

|                                                                                                     | Page      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Chapter VII. — Minawa anind<br>widjindiwini - inakonigewinan,<br>nagadisiwinan gaie .. .. .         | 18        |
| I. — Anind kitchitwa gijiga-<br>don.. .. .                                                          | 18        |
| Eji-anamie-bimosseng wi-<br>mijisha-manadjitong<br>; anind kitchitwa Marie o<br>gijigadoman .. .. . | 19        |
| Kitchitwa Marie gijigong<br>ejad anamie-bimossewin.                                                 | 21        |
| II. — Eji-jajawenimind wid-<br>jindinowagan aiakosid..                                              | 22        |
| III. — Ga-nibod bejig wid-<br>jindinowagan.. .. .                                                   | 23        |
| IV. — Wi-andakid awiia wid-<br>jindinowagan.. .. .                                                  | 23        |
| V. — Matchi-ijiwebisid awiia.                                                                       | 24        |
| VI. — Anamie-pagidinigewin.                                                                         | 25        |
| <i>Anamiewinan ekitong wadjindiwini-<br/>anamiangin .. .. .</i>                                     | <i>26</i> |
| Nagamonan {                                                                                         |           |
| Nondawishinam ..                                                                                    | 26        |
| Kid anamikon ..                                                                                     | 27        |
| Wenijishinidjin-Maniton.                                                                            | 33        |
| Nin tchitchag.. ..                                                                                  | 33        |

|                                                                                           | Page |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Kitchitwawendamawa Jesus Ode tchi<br/>widokaming pagossendjige-<br/>widokodadiwin.</i> |      |
| Pagidenindisotamawada Jesus<br>Ode . . . . .                                              | 35   |
| Pagidenindisoda Kitchitwa Ma-<br>rie, pagossenimada gaie tchi<br>ganaweniminang. . . . .  | 36   |
| Pagossendanda binisiwin . . . . .                                                         | 37   |
| Jaigwa nongom waiba wi-mad<br>jaiàng (Nagamon) . . . . .                                  | 38   |
| Kid anamikago, Marie ( <i>Saive<br/>Regina</i> ). . . . .                                 | 39   |

### ANAMIE-NAGAMONAN.

#### *I. Widjindinowaganag o nagamo- niwan.*

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Kid ogiminimi . . . . .         | 42 |
| Ninawind kidanissag. . . . .    | 45 |
| Onanigwendanda. . . . .         | 47 |
| Ninawind go kidanissag. . . . . | 49 |
| Migwetch ki windamago. . . . .  | 50 |
| Batabangin. . . . .             | 52 |

|                                                                   | Page |
|-------------------------------------------------------------------|------|
| <i>II. Nagamonan, Kitchitwa Marie wi-manadjiind.</i>              |      |
| Ambe, Marie minomada ( <i>Omni die</i> ) . . . . .                | 54   |
| Gwanatch Marie ( <i>Alma Redemptoris</i> ). . . . .               | 55   |
| Kejewadisiian Marie ( <i>Sainte Vierge Marie</i> ). . . . .       | 56   |
| Ketchitwawendagosiiian ( <i>O gloriosa Virginum</i> ) . . . . .   | 58   |
| Ki minawasiimin ( <i>C'est le mois de Marie</i> ). . . . .        | 59   |
| Kitchi debweiendagwad ( <i>Adressons notre hommage</i> ). . . . . | 61   |
| Kitchi gwanatch. . . . .                                          | 62   |
| Kitchitwa Marie, kin debeni-madwa. . . . .                        | 63   |
| Kitchitwa Marie, nagamotawada nongom. . . . .                     | 65   |
| Marie, nin mino ninganan. . . . .                                 | 66   |
| Marie od anosowin ( <i>C'est le nom de Marie</i> ). . . . .       | 67   |
| Minawanigosin ( <i>Av' maris stella</i> ) . . . . .               | 68   |
| Mino Marie, wegimigoian. . . . .                                  | 69   |

|                                                                    | Page |
|--------------------------------------------------------------------|------|
| Nin kitehi apenimon ( <i>Je mets<br/>ma confiance</i> ).. .. .     | 70   |
| Nondawishin, kitimagenimishin                                      | 71   |
| Ogidadjiw ( <i>Debout sur le mont<br/>du Calvaire</i> ).. .. .     | 72   |
| Sagiada Jesus Ogin.. .. .                                          | 73   |
| Tchig'atig nibawigoban ( <i>Stabat<br/>Mater</i> ) .. .. .         | 75   |
| Wakwing wegimakwewiaan ( <i>Re-<br/>gina cæli</i> ).. .. .         | 76   |
| Wenidjanissimiiàng ( <i>Nous vous<br/>invoquons tous</i> ) .. .. . | 77   |

### III. Kitchitwa Ode Jesus wi-ma- nadjitong.

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Jesus Ode, kejewadisiian.. .. .        | 77 |
| “ “ mi go rongom mem-<br>wetch .. .. . | 79 |
| Jesus Ode neta-jaweningeian..          | 80 |
| Kide, Kigwiss gaie Ode.. .. .          | 81 |
| Kide, ki nagamotamago.. .. .           | 82 |
| Ki widjindiwining .. .. .              | 84 |
| Mino Jesus, iwedi ebiiian.. .. .       | 85 |
| O kakikan.. .. .                       | 86 |

|                                                                                 | Page |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>IV. Nagamon negamong tchi bwa<br/>odjitchisseg Niba-anamiegiji-<br/>gad.</i> |      |
| Ondass ijakan, noss'nan .. ..                                                   | 87   |
| <i>V. Niba . anamiegijigad - nagamo-<br/>nan.</i>                               |      |
| Jaigwa iw gijigad .. .. .                                                       | 89   |
| Minawanigosiwin .. .. .                                                         | 90   |
| Onanigwendanda ( <i>Nouvelle<br/>agréable</i> ) .. .. .                         | 92   |
| Pinsindawig ( <i>Les anges dans<br/>nos campagnes</i> ) .. .. .                 | 93   |
| <i>VI. Nagamon negamong kitchi-<br/>ogima-gijigak.</i>                          |      |
| Api Jesus ga-bi-nigid. .. ..                                                    | 95   |
| <i>VII. Nagamonan negamongin kit-<br/>chi-giigwishimo-gijigak.</i>              |      |
| Nasikawishin ( <i>Reviens, pécheur</i> )                                        | 97   |
| Nondawishin, gwanatch nosse.                                                    | 99   |
| <i>VIII. Jesus o Kotagitowin.</i>                                               |      |
| Nanagatawenindanda ( <i>Au sang<br/>qu'un Dieu va répandre</i> ) ..             | 100  |



|                                                                                 | Page |
|---------------------------------------------------------------------------------|------|
| IX. <i>Pak-nagamon.</i>                                                         |      |
| Geget Jesus abitchibi ( <i>O filii et filiae</i> ). . . . .                     | 104  |
| X. <i>Jesus gigigong ejid.</i>                                                  |      |
| Nongom, Jesus, gijigong. . . . .                                                | 106  |
| XI. <i>Wenijishid-Manito tchi manadjiind.</i>                                   |      |
| Ondass ijan, ga-gijiiiang ( <i>Veni, creator spiritus</i> ). . . . .            | 107  |
| XII. <i>Eukaristiwini-Nagamon.</i>                                              |      |
| Epitoweng nagamoda. . . . .                                                     | 109  |
| XIII. <i>Kakina ketchitwawendago-sidjig gijigong ebidjtg tchi manadjiindwa.</i> |      |
| Gij'pong ondjita. . . . .                                                       | 111  |
| XIV. <i>Nagamonan negamongin tchibai-gijigak.</i>                               |      |
| Ki ga-nib ( <i>A la mort</i> ) . . . . .                                        | 113  |
| Kitchi ishkoteng. . . . .                                                       | 115  |

*XV. Kitchitwa Joseph tchi manadjiind.*

Mamakadenimada . . . . 116

**EJITCHIGENG WEDAPININDJIN AWIIA  
GAGWEKIRENDJIKEWINING  
KEMA' WIDJINDIWINING.**

I. Gagwekikendjikewining eji-  
odapinigong . . . . 118

II. Widjindiwining eji-odapini-  
gong. . . . . 119

III. Anissadisiwini - tchibaiati-  
gonsan awiia wi-odapinad. 128

**GAGIKWEWINAN ANAMIEWINAN GAIE  
AIAKOSIDJIG ONDJI.**

Gagansoma awiia tchi mino-  
odapinang od akosiwin, kiki-  
noamawa gaie ged-iji-mino-  
inabadjitod . . . . 130

Anamiewinan naningin ekitong  
epitch akosing . . . . 135

Gagikwewin tchi kikendamo-  
wad ged-ijitchigewad igiw  
genawenimadjig aiakosnid-  
jin . . . . . 136

|                                                                                      | Page       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Anamiewin ekitong ga-ishwa-<br>odapinamingin kitchitwa na-<br>wapwan.. . . . .       | 140        |
| Anamiewin ekitong tchi bwa<br>od inaming anamie-nomi-<br>nidiwin .. . . .            | 142        |
| Wa-ishkwa-bimadisiid onaji..                                                         | 143        |
| Anamiewinan wa-ishkwa-bima-<br>disid ondi.. . . . .                                  | 145        |
| Gi-nibod dash iw aiakosipan,<br>mi iw ged-ikitong pabige ..                          | 147        |
| <b>JESUS ODE TCHI MANADJITAMAVU</b>                                                  | <b>150</b> |
| Kitchitwa Ode Jesus pagos-<br>sendjige-widokodadiwin ..                              | 156        |
| Nisswaiagisiwag debendagosid-<br>jig iw pagossendjige-widoko-<br>dadiwining .. . . . | 157        |
| 1st degree ..                                                                        | 157        |
| 2nd degree ..                                                                        | 158        |
| 3rd degree ..                                                                        | 159        |
| Kitchitwa anamiewini-dibaigan<br>( <i>The holy hour</i> ) .. . . .                   | 159        |
| Eji-odapinigasong Jesus Ode o<br>widjindiwining .. . . .                             | 160        |
| Maiadjishkadodjig widjindiwin<br>( <i>Promoters</i> ) .. . . .                       | 160        |

|                                                          | Page |
|----------------------------------------------------------|------|
| Eji-inakonind awiia 'Promoter'<br>tchi àwid. . . . .     | 162  |
| Jesus Ode mino-sitamawind..                              | 164  |
| Anamiewin ekitong gi-ishkwa-<br>ishpinigeng . . . . .    | 167  |
| Anamieminag tchi kitchitwa-<br>wendaming Jesus Ode.. . . | 168  |
| Nanandomada Ode Jesus. . .                               | 171  |
| Anamiewin ekitong ga-ishwa-<br>jawendagosingin . . . . . | 176  |
| INDEX.. . . . .                                          | 179  |

•  
2  
4  
7  
8  
1  
6  
9



